叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 凯的儿子们(the Sons Of Kai) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯的儿子们(The sons of Kai)

[hɑː] - [tiːˈɛsˈiː] - - , [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [gɒd] .
Hah - Tse - Yalti , the talking God .
哈哈 - 谢 - - , 这 说 上帝 .

哈泽雅尔蒂，会说话的上帝。

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kaɪ]
THE SONS OF KAI
这 儿子们 的 凯

凯之子

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [təʊld]
The Story the Indian Told
这 故事 这 印度 讲述

印第安人讲述的故事

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈhenri] [ˈbɛstɑn]
Henry Beston
亨利 贝斯顿

亨利·贝斯顿

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1927
THE MACMILLAN COMPANY1927
这 麦克米伦 COMPANY1927

麦克米伦公司 1927

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1926 ,
版权 , - ,

版权所有，1926年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [nəʊ'vembə(r)] , - .
Published **November** **,** **1926** **.**
已发布 十一月 , - .

出版于1926年11月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [baɪ]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America** **by**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 经过

由美国印刷

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [aɪvz] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k]
J **.** **J** **.** **LITTLE** **AND** **IVES** **COMPANY** **,** **NEW** **YORK**
J . J . 小的 和 ives 公司 , 新的 约克

JJ LITTLE AND IVES 公司，纽约

[tu:; tə]
To
到

到

[mɪs] ['meəri] ['kæbət] ['wi:lraɪt]
Miss **MARY** **CABOT** **WHEELWRIGHT**
错过 玛丽 卡伯特 车轮匠

玛丽·卡伯特·惠尔赖特小姐

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] [hu:] [lʌv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd]
Because **those** **who** **love** **the** **Southwest** **and**
因为 那些 WHO 爱 这 西南 和

因为那些热爱西南地区的人

[ɪts] ['pi:plz] [əʊ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'sɜ:nmənt] ,
its **peoples** **owe** **to** **her** **courage** **,** **her** **discernment** **,**
它是 人民 欠 到 她 勇气 , 她 辨别力 ,

她的人民都感谢她的勇气和远见。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ventʃərɪŋ] ['spɪrɪt]
and **her** **venturing** **spirit**
和 她 冒险 精神

以及她那冒险的精神

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] .
more **than** **they** **can** **repay** **.**
更多的 比 他们 能 偿还 .

他们偿还不了那么多。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[hɑ:] - [ti:'ɛs'i:] - - , [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [gɒd] .
Hah **-** **Tse** **-** **Yalti** **,** **the** **talking** **God** **.**
哈哈 - 谢 - - , 这 说 上帝 .

哈泽雅尔蒂，会说话的上帝。

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] [ɒv; əv] [kaɪ] .
The **Twin** **Sons** **of** **Kai** **.**
这 双 儿子们 的 凯 .

凯的双子。

['feɪsɪŋ] [sɪks]
facing **6**
面向 6

面向 6

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [kɑ:vz] .
The **Buffaloes** **and** **the** **Buffalo** **Calves** **.**
这 野牛 和 这 水牛 小牛 .

水牛和水牛犊。

['feɪsɪŋ] -
facing **12**
面向 -

面向12

[ðeɪ] [swæm] [ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pu:lz] . -
They **Swam** **and** **Thrashed** **about** **in** **the** **Pools** **.** **15**
他们 游泳 和 痛击 关于 在 这 游泳池 . -

他们在水池里游泳、嬉戏。15

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] ? ” -
“ **Where** **Are** **Your** **Sons** **?** **”** **23**
“ 在哪里 是 你的 儿子们 ? ” -

“你的儿子们在哪里？”23

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔ:təz] . -
There **Were** **Flashes** **of** **Lightning** **Through** **the** **Tumbling** **Waters** **.** **27**
那里 是 闪光灯 的 闪电 通过 这 翻滚 沃特斯 . -

翻滚的河水中闪过一道道闪电。27

[ðə; ði] [twɪnz] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] .
The **Twins** **Learned** **the** **Use** **of** **Bow** **and** **Arrow** **.**
这 双胞胎 学习 这 使用 的 弓 和 箭 .

双胞胎学会了使用弓箭。

['feɪsɪŋ] -
facing **30**
面向 -

面对30

“ [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [gɪfts] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [wɪn] [ðem; ðəm] . ” -
“ **Here** **Are** **Three** **Gifts** **to** **Help** **You** **Win** **Them** **.** **”** **33**
“ 这里 是 三 礼物 到 帮助 你 赢 他们 . ” -

“以下三件礼物能帮你赢得他们的心。”33

['həʊmwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kænjən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] . -
Homeward **to** **the** **Canyon** **of** **Their** **Childhood** **.** **53**
回家 到 这 峡谷 的 他们的 童年 . -

回到他们童年时代的峡谷。53

[[ˌpi: 'dʒi:] [wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kaɪ]
THE **SONS** **OF** **KAI**
这 儿子们 的 凯

凯之子

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði]['nævəˌhoʊz][laɪz] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] [ɒn]

The	country	of	the	Navahos	lies	south	and	west	of	the	Rocky	Mountains	on
这	国家	的	这	纳瓦霍斯	谎言	南	和	西方	的	这	洛基	山脉	在

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)llænd] ['lɪftɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

a	great	tableland	lifted	up	into	the	sky	.
一个	伟大的	台地	抬起	向上	进入	这	天空	.

纳瓦霍人的领地位于落基山脉的南部和西部，坐落在一片高耸入云的巨大台地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv]['kænjənz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːts] ,

It	is	a	country	of	canyons	and	deserts	,
它	是	一个	国家	的	峡谷	和	沙漠	,

这是一个拥有峡谷和沙漠的国家，

['maʊntənz] [ænd; ənd][waɪld]['pɑːstʃə(r)][lændz] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld]

mountains	and	wild	pasture	lands	arched	over	by	the	bluest	sky	in	all	the	world
山脉	和	荒野	牧场	土地	拱形	超过	经过	这	最蓝的	天空	在	全部	这	世界

.

:

.

群山环绕，广袤的牧场之上，是世界上最湛蓝的天空。

[ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [siːm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['nɔːðən] [sʌn] ,

The	sun	there	seems	bigger	than	our	northern	sun	,
这	太阳	那里	似乎	大	比	我们的	北方	太阳	,

那里的太阳似乎比我们北半球的太阳要大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tredz] [ðə; ði][skaɪ] [iːtʃ] [deɪ] [laɪk][ə; eɪ] [praʊd] ['ɪndiən] [gɒd][ɪn][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['heddres]

and	he	treads	the	sky	each	day	like	a	proud	Indian	god	in	a	feather	headdress
和	他	踏板	这	天空	每个	天	喜欢	一个	自豪的	印度	上帝	在	一个	羽毛	头饰

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

of	gold	and	fire	.
的	金子	和	火	.

他每天都像一位骄傲的印度神祇，头戴金火羽毛头饰，在天空中行走。

[wen] [ə; eɪ]['nævəhəʊ] [fɔːls] [ɪl] , [ɔː(r)][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] ,

When	a	Navaho	falls	ill	,	or	has	recovered	from	an	illness	,
什么时候	一个	纳瓦霍	瀑布	患病的	,	或者	有	恢复	从	一个	疾病	,

当纳瓦霍人生病或康复后，

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [miːt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [dɑːns]

his	friends	and	the	friends	of	his	friends	meet	together	by	night	to	dance
他的	朋友们	和	这	朋友们	的	他的	朋友们	见面	一起	经过	夜晚	到	舞蹈

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [dɑːns] .

the	sacred	fire	dance	.
这	神圣	火	舞蹈	.

他的朋友和朋友的朋友们晚上聚在一起跳神圣的火舞。

[ɪn][ðə; ði]['əʊpən][lænd][baɪ][sʌm; səm] ['ləʊnli] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪlz] , [ðeɪ] ['kɪnd(ə)l] [greɪt] ['faɪərz]

In	the	open	land	by	some	lonely	settlement	in	the	ancient	hills	,	they	kindle	great	fires
在	这	打开	土地	经过	一些	孤独	沉降	在	这	古老的	丘陵	,	他们	点燃	伟大的	火灾

在古老山丘中某个偏僻村落附近的开阔地带，他们燃起熊熊篝火。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [ænd; ənd] [dɑ:ns] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑ:ns] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

under	the	starry	sky	,	and	dance	the	sacred	dance	round	and	about	the
在下面	这	繁星	天空	,	和	舞蹈	这	神圣	舞蹈	圆形的	和	关于	这

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

在星空下，围绕着火焰跳神圣的舞蹈。

[ðə; ði][əʊld][men] [sɪŋ] , [ðə; ði] [drʌmz] [rɪ'zaʊnd] ,

The	old	men	sing	,	the	drums	resound	,
这	老的	男人	唱歌	,	这	鼓	回响	,

老人们歌唱，鼓声回荡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [ʃeɪks] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪərz][sɪŋk][ænd; ənd][daɪ]

and	the	tread	of	the	dancers	shakes	the	earth	till	the	fires	sink	and	die
和	这	踏	的	这	舞者	奶昔	这	地球	直到	这	火灾	下沉	和	死

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [dɔ:n] .

in	the	glow	of	the	mountain	dawn	.
在	这	辉光	的	这	山	黎明	.

舞者的脚步震动大地，直到火焰在山峦黎明的曙光中熄灭。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][men] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:ns] [ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [əʊld] .

The	song	which	the	old	men	sing	at	the	dance	is	very	beautiful	and	very	old	.
这	歌曲	哪个	这	老的	男人	唱歌	在	这	舞蹈	是	非常	美丽的	和	非常	老的	.

老人们在舞会上唱的歌非常优美，而且非常古老。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] .

It	is	called	the	Song	of	Healing	.
它	是	称为	这	歌曲	的	康复	.

它被称为《治愈之歌》。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɒŋ] .

This	is	the	story	the	Navahos	tell	about	the	song	.
这	是	这	故事	这	纳瓦霍斯	告诉	关于	这	歌曲	.

这是纳瓦霍人讲述的关于这首歌的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [seɪ] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz] ,

Once	upon	a	time	,	say	the	Navahos	,
一次	之上	一个	时间	,	说	这	纳瓦霍斯	,

纳瓦霍人说，很久很久以前.....

[æn; ən]['ɪndiən] ['pi:p(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [klɪf] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [di:]

an	Indian	people	lived	in	a	cliff	dwelling	in	the	south	wall	of	the	Canyon	de
一个	印度	人们	居住地	在	一个	悬崖	住宅	在	这	南	墙	的	这	峡谷	德

['tʃɛli] . [[ə; eɪ]]

Chelly	.	[	A	]
切莉	.	[	一个	]

印第安人居住在切利峡谷南壁的悬崖居所中。[A]

[ðə; ði][hju:dʒ] ,

The	huge	,
这	巨大的	,

巨大的，

[ɑːtʃt] - ['əʊvə(r)] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp]

arched	-	over	hollow	in	which	their	town	was	built	was	more	than	halfway	up
拱形	-	超过	空洞的	在	哪个	他们的	镇	曾是	建造	曾是	更多的	比	半	向上

[ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['redɪʃ] - [pɪŋk] ['kænjən] [wɔːl] ,

the	side	of	the	reddish	-	pink	canyon	wall	,
这	边	的	这	微红	-	粉色的	峡谷	墙	,

他们居住的城镇位于一个拱形凹陷处，这个凹陷处位于红粉色峡谷壁的一半以上高度。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	get	to	it	,
和	到	得到	到	它	,

而要达到这个目的，

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm] ['lædəz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ['nærəʊ] [pɑːðz] [kʌt][ɪn][ðə; ðiː][stəʊn] .

the	people	had	to	climb	ladders	and	follow	narrow	paths	cut	in	the	stone	.
这	人们	有	到	爬	梯子	和	跟随	狭窄的	路径	切	在	这	石头	.

人们不得不爬上梯子，沿着石头上开凿的狭窄小路前进。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['kænjən][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː] [klɪf] ,

Looking	from	the	canyon	up	to	the	cliff	,
寻找	从	这	峡谷	向上	到	这	悬崖	,

从峡谷向上望去，可以看到悬崖。

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['haʊzɪz] ['nestlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðiː][hjuːdʒ] [ɑːtʃ] , [ə; eɪ] [wɒtʃ]

one	could	see	the	little	square	houses	nestling	under	the	huge	arch	,	a	watch
一	可以	看	这	小的	正方形	房屋	雏鸟	在下面	这	巨大的	拱	,	一个	手表

['taʊə(r)] ,

tower	,
塔	,

人们可以看到巨大的拱门下依偎着一排排小方屋，还有一座瞭望塔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grænəri] .

and	a	granary	.
和	一个	粮仓	.

还有一个粮仓。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ðiː] [klɪf] ,

At	one	end	of	the	arch	,	a	ribbon	of	water	,	gliding	down	the	cliff	,
在	一	结尾	的	这	拱	,	一个	丝带	的	水	,	滑翔	向下	这	悬崖	,

拱门的一端，一道水流从悬崖上滑落，

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[mɑːkt] [ðə; ðiː] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] .

marked	the	overflow	of	a	fine	spring	which	never	failed	.
标记	这	溢出	的	一个	美好的	春天	哪个	绝不	失败的	.

标志着一处从未干涸的清澈泉眼的溢流处。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɪf] ['vɪlɪdʒ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] ['fɑːmɪŋ] .

The	people	of	the	cliff	village	lived	by	farming	.
这	人们	的	这	悬崖	村庄	居住地	经过	农业	.

悬崖村的村民以务农为生。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [fləʊd] [θruː] [ðə; ðiː]['kænjən] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋks][wɜː(r); wə(r)] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz]

A	river	flowed	through	the	canyon	,	and	along	its	banks	were	peach	orchards
一个	河	流动	通过	这	峡谷	,	和	沿着	它是	银行	是	桃	果园

,

,
,

一条河流穿过峡谷，河岸边是桃园。

[ænd; ənd] [medəuz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['melənz] , ['skwɒʃɪz] , [biːnz] [ænd; ənd] ['tæsld] [kɔːn] .

and	meadows	,	and	fields	of	melons	,	squashes	,	beans	and	tasselled	corn	.
和	草地	,	和	字段	的	甜瓜	,	南瓜	,	豆子	和	带流苏的	玉米	.

还有草地，以及瓜田、南瓜田、豆田和带穗玉米田。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,

All	day	long	,	as	they	went	back	and	forth	between	their	fields	and	the	town	,
全部	天	长的	,	作为	他们	去	后退	和	前进	之间	他们的	字段	和	这	镇	,

他们整天都在田地和城镇之间来回奔波，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

the	Indians	could	be	seen	climbing	up	and	down	the	cliff	.
这	印度人	可以	是	已见	攀登	向上	和	向下	这	悬崖	.

可以看到印第安人在悬崖上攀爬。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[ðə; ði] ['lædəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp][səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [riːtʃ]

the	ladders	were	pulled	up	so	that	no	enemy	or	climbing	animal	could	reach
这	梯子	是	拉	向上	所以	那	不	敌人	或者	攀登	动物	可以	抵达

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

为了防止敌人或攀爬动物进入城镇，梯子被收了起来。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃ] [fɪld] [wɪð] [stɑːz] ,

Then	the	great	arch	filled	with	stars	,
然后	这	伟大的	拱	已填	和	明星	,

然后，巨大的拱门充满了星星，

['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] ['faɪərz][bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

little	cooking	fires	began	to	twinkle	in	front	of	the	houses	,
小的	烹饪	火灾	开始	到	闪烁	在	正面	的	这	房屋	,

房屋前开始燃起缕缕炊烟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][kaɪ'əʊtiːz][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [naʊ] [nɪə(r)] ,

and	the	barking	of	coyotes	was	to	be	heard	,	now	near	,
和	这	叫声	的	郊狼	曾是	到	是	听到	,	现在	靠近	,

远处传来郊狼的吠叫声。

[naʊ] ['evə(r)][səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

now	ever	so	faint	and	far	away	.
现在	曾经	所以	头晕的	和	远的	离开	.

现在声音变得如此微弱，如此遥远。

[ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [nemd] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]['nævəhəʊ]

The	silversmith	of	the	town	was	named	Pesh	-	li	-	kai	,	which	,	in	the	Navaho
这	银匠	的	这	镇	曾是	命名	佩什	-	李	-	凯	,	哪个	,	在	这	纳瓦霍

[tʌŋ] , [miːnz] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][mæn] .

tongue	,	means	the	Silver	Man	.
舌头	,	方法	这	银	男人	.

镇上的银匠名叫佩什利凯（Pesh-li-kai），在纳瓦霍语中意为"银匠"。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	had	a	little
他	有	一个	小的

他有点

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[fɔːdʒ] , [ə; eɪ] ['beləʊz] [ɒv; əv][gəʊt][skɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænvɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
forge , a bellows of goat skin , and an anvil which he held between his
锻造 , 一个 风箱 的 山羊 皮肤 , 和 一个 砧 哪个 他 握住 之间 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他带着锻炉、山羊皮风箱和铁砧，铁砧夹在两膝之间。

[naʊ] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] , [səʊ][ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [seɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
Now Pesh - li - kai , so the Navahos say , had a daughter ,
现在 佩什 - 李 - 凯 , 所以 这 纳瓦霍斯 说 , 有 一个 女儿 ,

现在，纳瓦霍人说，佩什利凯有一个女儿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪndiən][g'ɜːlz] .
and she was quite the handsomest of all the Indian girls .
和 她 曾是 相当 这 最英俊的 的 全部 这 印度 女孩们 .

她是所有印度女孩中最漂亮的一个。

[səʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [muːv] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][kaɪ] , [wɪtʃ]
So gracefully and prettily did she move that the people called her Kai , which
所以 优雅地 和 漂亮 做过 她 移动 那 这 人们 称为 她 凯 , 哪个
[ɪz][ðə; ði] ['wɪləʊ] .
is The Willow .
是 这 柳 .

她举止优雅美丽，人们称她为凯，凯的意思是柳树。

[wʌn] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [kaɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] [tuː; tə] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːn] .
One spring morning , Kai went down the ladders to weed in the young corn .
一 春天 早晨 , 凯 去 向下 这 梯子 到 杂草 在 这 年轻的 玉米 .

一个春天的早晨，凯伊走下梯子去给幼小的玉米除草。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] .
Suddenly she heard a pleasant voice call her by name .
突然 她 听到 一个 令人愉快的 嗓音 称呼 她 经过 姓名 .

突然，她听到一个悦耳的声音在叫她的名字。

[ðə; ði] ['meɪdn] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːdɪŋ] [stɪk] , [rəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The maiden dropped her weeding stick , rose to her feet , and looked
这 少女 掉落 她 除草 戳 , 玫瑰 到 她 脚 , 和 看起来
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

少女丢下除草棒，站起身来，环顾四周。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][nɪə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
No one was near , and no one answered her when she called .
不 一 曾是 靠近 , 和 不 一 回答 她 什么时候 她 称为 .

附近没有人，她呼唤也没有人回应。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði][gɜːl] [ə'gen] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wiːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .
A few days later the girl again went down to weed in the corn .
一个 很少 天 之后 这 女孩 再次 去 向下 到 杂草 在 这 玉米 .

几天后，女孩又去玉米地里除草。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [θɪn] [klaʊdz] [daʊn] [ðə; ði]['kænjən][skaɪ] ,
A little breeze was blowing thin clouds down the canyon sky ,
一个 小的 微风 曾是 吹 薄的 云 向下 这 峡谷 天空 ,

微风吹拂着峡谷上空的薄云，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rlz] [ɪəz] [ðə; ði][feɪnt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒər] ['wɜ:kɪŋ]

and	brought	to	the	girl's	ears	the	faint	voices	of	other	villagers	working
和	带来	到	这	女孩们	耳朵	这	头晕的	声音	的	其他	村民们	在职的

女孩的耳朵里传来其他村民微弱的劳作声。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] .

along	the	valley	.
沿着	这	谷	.

沿着山谷。

['sʌd(ə)nli] [kaɪ] [hɜ:d] , [frɒm; frəm][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ə'gen] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

Suddenly	Kai	heard	,	from	near	at	hand	,	the	pleasant	voice	again	calling	her
突然	凯	听到	,	从	靠近	在	手	,	这	令人愉快的	嗓音	再次	呼叫	她

[baɪ] [neɪm] .

by	name	.
经过	姓名	.

突然，凯听到附近传来一个悦耳的声音，再次呼唤她的名字。

[wʌns] [mɔ:(r)] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [li:] - [kaɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][kʊd; kəd]

Once	more	,	the	daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	looked	about	,	and	once	more	could
一次	更多的	,	这	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	看起来	关于	,	和	一次	更多的	可以

[nɒt][dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] .

not	discover	who	had	called	.
不是	发现	WHO	有	称为	.

佩什利凯的女儿再次环顾四周，却仍然找不到是谁在呼唤她。

[ɒn] [ə; eɪ] [θɜ:d] ['mɔ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ]

On	a	third	morning	,	however	,	when	the	same	unknown	voice	had	spoken	a
在	一个	第三	早晨	,	然而	,	什么时候	这	相同的	未知	嗓音	有	说	一个

[θɜ:d] [taɪm] ,

third	time	,
第三	时间	,

然而，到了第三天早上，当那个陌生的声音第三次响起时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [li:vz] [ɪn] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

there	was	a	rustling	of	leaves	in	bushes	by	the	river	,
那里	曾是	一个	沙沙声	的	树叶	在	灌木丛	经过	这	河	,

河边灌木丛中传来沙沙的树叶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən][mæn] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:dz] [kaɪ] .

and	a	young	Indian	man	stepped	out	of	them	,	and	walked	towards	Kai	.
和	一个	年轻的	印度	男人	步	出去	的	他们	,	和	步行	向	凯	.

一个年轻的印度男子从他们中间走了出来，朝凯走去。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,

He	was	tall	,	his	features	were	grave	and	handsome	,
他	曾是	高的	,	他的	特征	是	严重	和	英俊的	,

他身材高大，五官严肃英俊。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv] [sɒft] ,

and	he	was	clothed	in	a	splendid	garment	of	soft	,
和	他	曾是	穿着衣服	在	一个	灿烂	服装	的	柔软的	,

他身穿一件华丽的柔软长袍，

[snəʊ] - [waɪt] ['bʌkskɪn] ['bju:tɪfli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bi:dˌwɜ:k] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['ɪndiən] [wei] .

snow	-	white	buckskin	beautifully	decorated	with	beadwork	figures	in	the	old	Indian	way	.
雪	-	白色的	鹿皮	非常漂亮	装饰	和	珠饰	数据	在	这	老的	印度	方式	.

雪白的鹿皮，饰以古老的印第安风格珠饰图案，精美绝伦。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] ['bɒnɪt] [ɒv; əv] ['i:g(ə)l] [plu:mz] .

Upon	his	head	was	an	Indian	bonnet	of	eagle	plumes	.
之上	他的	头	曾是	一个	印度	引擎盖	的	鹰	羽流	.

他头上戴着一顶饰有鹰羽的印第安软帽。

[ðɪs] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [hɑ:] - [ti:'ɛs'i:] - - [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [gɒd] .

This	tall	young	man	was	Hah	-	Tse	-	Yalti	or	the	Talking	God	.
这	高的	年轻的	男人	曾是	哈哈	-	谢	-	-	或者	这	说	上帝	.

这位身材高大的年轻人就是哈泽雅尔提，也就是会说话的神。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [li:] - [kaɪ] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn]

He	had	seen	the	daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	and	fallen	in
他	有	已见	这	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	和	倒下	在

他曾见过佩什利凯的女儿，并坠入爱河。

[[ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

love	with	her	.
爱	和	她	.

爱上她。

[səʊ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,

So	that	morning	,	in	the	spring	sunlight	of	the	canyon	,
所以	那	早晨	,	在	这	春天	阳光	的	这	峡谷	,

那天早晨，在峡谷的春日阳光下，

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [gɒd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [gɜ:l] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [dɪd] .

the	Talking	God	asked	the	girl	to	marry	him	,	and	this	she	did	.
这	说	上帝	问	这	女孩	到	结婚	他	,	和	这	她	做过	.

会说话的神向女孩求婚，女孩答应了。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [twɪn] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [hu:z] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] .

Of	this	marriage	,	twin	boys	were	born	whose	strange	adventures	you	shall	hear	.
的	这	婚姻	,	双	男孩们	是	出生	谁	奇怪的	冒险	你	将	听到	.

这段婚姻育有一对双胞胎男孩，你将会听到他们奇特的冒险故事。

[ðə; ði] [twɪn] [sʌnz] [ɒv; əv] [kaɪ] .

The	twin	sons	of	Kai	.
这	双	儿子们	的	凯	.

凯的双胞胎儿子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [li:] - [kaɪ] [brɔ:t] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ] .

The	daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	brought	up	her	sons	in	the	cliff	dwelling	.
这	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	带来	向上	她	儿子们	在	这	悬崖	住宅	.

佩什利凯的女儿在悬崖居所里抚养她的儿子们长大。

[ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , [hɑ:] - [ti:'ɛs'i:] - - , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

Their	father	,	Hah	-	Tse	-	Yalti	,	had	returned	to	the	country	of	the	gods	.
他们的	父亲	,	哈哈	-	谢	-	-	,	有	返回	到	这	国家	的	这	神	.

他们的父亲哈泽亚尔蒂已经回到了神之国度。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][twɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðələs] , [ɔː(r)] ['siːmɪŋli] [səʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər]

Because	**the**	**twins**	**were**	**fatherless**	**,**	**or**	**seemingly**	**so**	**,**	**all**	**the**	**villagers**
因为	这	双胞胎	是	无父	,	或者	似乎	所以	,	全部	这	村民们

[wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	**kind**	**to**	**them**	**.**
是	种类	到	他们	.

因为这对双胞胎没有父亲，或者看起来是这样，所以全村的人都对他们很好。

[ðə; ði][wɔː(r)] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] ,

The	**war**	**chief**	**of**	**the**	**village**	**,**	**who**	**was**	**a**	**nephew**	**of**	**Pesh**	**-**	**li**	**-**	**kai**	**,**
这	战争	首席	的	这	村庄	,	WHO	曾是	一个	侄子	的	佩什	-	李	-	凯	,

村里的战争首领，是佩什利凯的侄子，

[tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ;

taught	**them**	**the**	**use**	**of**	**the**	**bow**	**and**	**arrow**	**;**
教授	他们	这	使用	的	这	弓	和	箭	;

教他们如何使用弓箭;

[ðə; ði] [piːs] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ɪndiən][lɔː(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

the	**peace**	**chief**	**of**	**the**	**tribe**	**taught**	**them**	**the**	**Indian**	**lore**	**of**	**animals**	**.**
这	和平	首席	的	这	部落	教授	他们	这	印度	知识	的	动物	.

部落的和平首领教了他们印第安人关于动物的知识。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [kaɪ] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [preə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Their	**mother**	**Kai**	**taught**	**them**	**the**	**ancient**	**prayer**	**to**	**the**	**gods**	**and**	**to**	**the**
他们的	母亲	凯	教授	他们	这	古老的	祷告	到	这	神	和	到	这

[njuː] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [stɪl] [seɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

new	**day**	**which**	**the**	**Navahos**	**still**	**say**	**when**	**the**	**sun**	**comes**	**over**	**the**	**mountains**	**.**
新的	天	哪个	这	纳瓦霍斯	仍然	说	什么时候	这	太阳	来	超过	这	山脉	.

他们的母亲凯教给他们古老的祈祷文，向神灵和新的一天祈祷，纳瓦霍人至今仍在太阳升起时诵读这首祈祷文。

[ðə; ði] [twɪnz] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] .

The	**twins**	**learned**	**the**	**use**	**of**	**bow**	**and**	**arrow**	**.**
这	双胞胎	学习	这	使用	的	弓	和	箭	.

这对双胞胎学会了使用弓箭。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] , [ðeɪ] [fiʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [puːlz]

They	**hunted**	**,**	**they**	**fished**	**in**	**the**	**river**	**,**	**they**	**swam**	**and**	**thrashed**	**about**	**in**	**the**	**pools**
他们	猎杀	,	他们	钓鱼	在	这	河	,	他们	游泳	和	痛击	关于	在	这	游泳池

.

:

.

他们打猎，他们在河里捕鱼，他们在水潭里游泳嬉戏。

[ðeɪ] [swæm][ænd; ənd] [θræʃt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [puːlz] .

They	**swam**	**and**	**thrashed**	**about**	**in**	**the**	**pools**	**.**
他们	游泳	和	痛击	关于	在	这	游泳池	.

他们在水池里游泳、嬉戏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

['evri] ['sʌmə(r)] ['bʌfələʊ] ['hʌntəz] [left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ]['bʌfələʊ] ['hʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pleɪnz] ,

Every	**summer**	**buffalo**	**hunters**	**left**	**the**	**village**	**to**	**go**	**buffalo**	**hunting**	**on**	**the**	**plains**	**,**
每一个	夏天	水牛	猎人	左边	这	村庄	到	去	水牛	打猎	在	这	平原	,

每年夏天，猎人们都会离开村庄，到平原上去猎捕野牛。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] , [ðə; ðɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [dɑːnst] [ðə; ðɪ]['bʌfələʊ]

and	before	they	went	,	the	men	and	boys	of	the	village	danced	the	buffalo
和	前	他们	去	,	这	男人	和	男孩们	的	这	村庄	跳舞	这	水牛

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

在他们离开之前，村里的男人和男孩们跳起了水牛舞。

[ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ðɪ] [dɑːns] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] .

In	the	year	that	the	boys	were	ten	years	old	,	the	dance	took	place	at	night	.
在	这	年	那	这	男孩们	是	十	年	老的	,	这	舞蹈	采取	地方	在	夜晚	.

男孩们十岁那年，舞会在晚上举行。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bæk] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

As	the	houses	of	the	town	were	built	against	the	back	wall	and	the
作为	这	房屋	的	这	镇	是	建造	反对	这	后退	墙	和	这

[saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['hɒləʊ] ,

sides	of	the	open	hollow	,
侧面	的	这	打开	空洞的	,

由于镇上的房屋都建在开阔洼地的后墙和两侧，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['əʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ɑːtʃ] ,

there	was	a	fine	open	space	in	front	under	the	overhanging	arch	,
那里	曾是	一个	美好的	打开	空间	在	正面	在下面	这	悬垂	拱	,

拱门下方前方有一片开阔的空间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndiənz] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] .

and	there	the	Indians	built	a	great	fire	.
和	那里	这	印度人	建造	一个	伟大的	火	.

印第安人在那里燃起了一堆大火。

[ðə; ðɪ][paɪn] ['brɑːntʃɪz] ['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [bɜːnt] ['fɪəsli] , [ðə; ðɪ] ['jeləʊ] [fleɪmz] [liːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ]

The	pine	branches	crackled	and	burnt	fiercely	,	the	yellow	flames	leaped	at	the
这	松树	分支	噼啪作响	和	烧焦的	激烈地	,	这	黄色的	火焰	跳跃	在	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

松枝噼啪作响，熊熊燃烧，黄色的火焰窜向屋顶。

['dɑːkənɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʊt] - [smʌdʒ] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] ,

darkening	the	soot	-	smudge	already	there	,
变暗	这	煤烟	-	弄脏	已经	那里	,

加深已有的烟灰污渍，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['freɪgrənt] [sməʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [red] [spɑːks] [kɜːld] [aʊt][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [pɔː] [ʌp]

and	a	fragrant	smoke	full	of	red	sparks	curled	out	the	arch	and	poured	up
和	一个	香	抽烟	满的	的	红色的	火花	卷曲	出去	这	拱	和	倾倒	向上

['ɪntuː][ðə; ðɪ][skaɪ] .

into	the	sky	.
进入	这	天空	.

一缕散发着香气的烟雾，夹杂着红色的火花，从拱门中袅袅升起，直冲云霄。

[ðen] [drʌmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [saʊnd] , ['steɪtli] [drʌmz] ,

Then	drums	began	to	sound	,	stately	drums	,
然后	鼓	开始	到	声音	,	庄严	鼓	,

随后鼓声响起，庄严的鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm] [aʊt] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

and	the	older	men	of	the	village	came	out	beating	the	drums	and	singing
和	这	老	男人	的	这	村庄	来了	出去	殴打	这	鼓	和	歌唱

[ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] ['bʌfələʊ] [sɒŋ] .

the	deep	-	voiced	buffalo	song	.
这	深的	-	配音	水牛	歌曲	.

村里的老人们出来敲着鼓，唱着低沉的野牛歌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , [ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['klaɪmɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][frɒm; frəm][ðeə(r)]

Then	came	the	younger	men	,	the	dancers	,	climbing	one	by	one	from	their
然后	来了	这	年轻	男人	,	这	舞者	,	攀登	一	经过	一	从	他们的

['kaʊnsə)l] - ['tʃeɪmbə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] .

council	-	chamber	underground	.
理事会	-	房间	地下	.

然后，年轻的男人们，也就是舞者们，一个接一个地从地下议事厅爬了出来。

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] ['tɜːkwɔɪz] ['biːdˌwɜːk] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði]

The	dancers	wore	moccasins	of	hide	and	turquoise	beadwork	trimmed	with	the
这	舞者	穿着	鹿皮鞋	的	隐藏	和	绿松石	珠饰	修剪过的	和	这

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɒv; əv] [skʌŋk] [fɜː(r)] ,

black	and	white	of	skunk	fur	,
黑色的	和	白色的	的	臭鼬	毛皮	,

舞者们穿着兽皮软皮鞋，鞋面饰以绿松石珠饰，并以黑白相间的臭鼬毛皮镶边。

[ðeə(r)] [liːn] , [strɒŋ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['redɪʃ] [braʊn] [peɪnt] ,

their	lean	,	strong	legs	were	washed	over	with	reddish	brown	paint	,
他们的	倾斜	,	强的	腿	是	洗过	超过	和	微红	棕色的	画	,

它们修长有力的双腿上涂满了红棕色的油漆。

[ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][weɪst][tuː; tə][dʒʌst] [ə'bʌv]

a	broad	band	of	white	cloth	encircled	them	from	the	waist	to	just	above
一个	广阔	乐队	的	白色的	布	包围	他们	从	这	腰部	到	只是	多于

[ðə; ði] [niːz] ,

the	knees	,
这	膝盖	,

一条宽阔的白色布带从腰部一直延伸到膝盖上方，环绕着她们。

[ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)]['ʌpə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [laɪk][ðeə(r)][legz] .

and	their	bare	upper	bodies	and	arms	were	painted	like	their	legs	.
和	他们的	裸	上	身体	和	武器	是	绘	喜欢	他们的	腿	.

他们裸露的上半身和手臂像腿部一样涂上了彩绘。

[ðeɪ] [wɔː(r)] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['nekləsɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['fɔːhed] , [bændz][ɒv; əv]

They	wore	turquoise	and	silver	necklaces	,	and	round	their	foreheads	,	bands	of
他们	穿着	绿松石	和	银	项链	,	和	圆形的	他们的	额头	,	乐队	的

['brɪliənt] [klɒθ] .

brilliant	cloth	.
杰出的	布	.

她们佩戴着绿松石和银项链，额头上戴着闪亮的布带。

[ten] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['bʌfələʊz] .

Ten	of	the	dancers	were	supposed	to	be	buffaloes	.
十	的	这	舞者	是	据称	到	是	水牛	.

十名舞者扮演的是水牛。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðeə(r)]['hjuːmən] [hedz] [æt; ət][ɔːl] ,
You could not see their human heads at all ,
你 可以 不是 看 他们的 人类 头部 在 全部 ,

你根本看不到他们的人头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn]['riːəl]['bʌfələʊ] [hedz] [wɪð] ['hɒləʊ] ['wʊdn] [freɪmz] .
for they were hidden in real buffalo heads with hollow wooden frames .
为了 他们 是 隐 在 真实的 水牛 头部 和 空洞的 木制的 框架 .

因为它们被藏在装有空心木框的真水牛头里。

[ðiːz] ['dɑːnsəz] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] ['bʌfələuz] [wɪð] ['peɪntɪd] ['hjuːmən] ['bɒdɪz] .
These dancers looked just like buffaloes with painted human bodies .
这些 舞者 看起来 只是 喜欢 水牛 和 绘 人类 身体 .

这些舞者看起来就像身上涂着彩绘的人类，活像水牛。

[tuː] ['lɪt(ə)l]['bʌfələʊ] [kɑːvz] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd]
Two little buffalo calves followed behind
二 小的 水牛 小牛 随后 在后面

两头小水牛犊跟在后面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['dɑːnsəz] .
the grown - up dancers .
这 生长 - 向上 舞者 .

成年舞者。

[wen] [ðə; ði]['əʊldə] ['bʌfələuz] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] ['bʌfələuz] ,
When the older buffaloes pretended to be real buffaloes ,
什么时候 这 老 水牛 假装 到 是 真实的 水牛 ,

当年长的野牛假装自己是真正的野牛时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and looked about and at the ground as if they were looking for
和 看起来 关于 和 在 这 地面 作为 如果 他们 是 寻找 为了
[grɑːs] ,
grass ,
草 ,

他们环顾四周，又低头看着地面，好像在寻找草。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌfələʊ] [kɑːvz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the two buffalo calves did the same thing .
这 二 水牛 小牛 做过 这 相同的 事物 .

两头小水牛也做了同样的事情。

[ðə; ði] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌfələʊ] [kɑːvz] . . . .
The buffaloes and the buffalo calves . . . .
这 水牛 和 这 水牛 小牛 . . . .

水牛和水牛犊.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðə; ði]['bʌfələʊ] [kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][twɪn] [sʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɒd][ænd; ənd][kaɪ] .
The buffalo calves were the twin sons of the Talking God and Kai .
这 水牛 小牛 是 这 双 儿子们 的 这 说 上帝 和 凯 .

这些水牛犊是会说话的神和凯的双胞胎儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praʊd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
They **were** **proud** **beyond** **words** **to** **be** **in** **the** **dance** **.**
他们 是 自豪的 超过 字 到 是 在 这 舞蹈 .

他们为能参加这次舞蹈表演而感到无比自豪。

[ðeə(r)] [θɪk] , [streɪt] , [blæk] [heə(r)][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blækˌbɜrdz] [wɪŋ] [ɪn]
Their **thick** **,** **straight** **,** **black** **hair** **had** **just** **the** **gloss** **of** **a** **blackbird's** **wing** **in**
他们的 厚的 , 直的 , 黑色的 头发 有 只是 这 光泽 的 一个 黑鸟的 翼 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

他们浓密笔直的黑发在阳光下闪闪发光，就像黑鸟的翅膀一样。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [diːp] [blæk] - [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [meɪd]
their **eyes** **were** **a** **deep** **black** **-** **brown** **,** **and** **they** **were** **strongly** **made**
他们的 眼睛 是 一个 深的 黑色的 - 棕色的 , 和 他们 是 强烈 制成
[ænd; ənd][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['kaʊntənəns] ,
and **of** **pleasant** **countenance** **,**
和 的 令人愉快的 面容 ,

他们的眼睛是深黑褐色的，身材健壮，面容和善。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɒd] , [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
even **as** **the** **Talking** **God** **,** **their** **father** **.**
甚至 作为 这 说 上帝 , 他们的 父亲 .

甚至作为他们的父，会说话的神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːns] ,
A **day** **or** **two** **after** **the** **dance** **,**
一个 天 或者 二 后 这 舞蹈 ,

舞会后的一两天，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n]
the **mother** **of** **the** **twins** **went** **down** **into** **the** **canyon** **to** **look** **for** **certain**
这 母亲 的 这 双胞胎 去 向下 进入 这 峡谷 到 看 为了 肯定
[ruːts] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪ] .
roots **used** **in** **making** **a** **dye** **.**
根 用过的 在 制作 一个 染料 .

这对双胞胎的母亲下到峡谷里去寻找制作染料用的某种植物根茎。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
As **she** **was** **scanning** **the** **ground** **,**
作为 她 曾是 扫描 这 地面 ,

她一边扫视着地面，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [graʊnd] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ɪts] ['bʌrəʊ] ['pleɪɪŋ] [kæts]['kreɪd(ə)l]
she **saw** **a** **ground** **owl** **sitting** **at** **the** **mouth** **of** **its** **burrow** **playing** **cat's** **cradle**
她 锯 一个 地面 猫头鹰 坐着 在 这 嘴 的 它是 洞穴 玩耍 猫的 摇篮
[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['bʌkskɪn] [θɒŋ] .
with **a** **thin** **buckskin** **thong** **.**
和 一个 薄的 鹿皮 丁字裤 .

她看到一只地鸮坐在洞口，用一根细细的鹿皮绳玩着翻绳游戏。

[ðə; ði]['nævəˌhoʊz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [aʊl] [ðɪs] [geɪm] ,
The **Navahos** **say** **that** **the** **spider** **taught** **the** **owl** **this** **game** **,**
这 纳瓦霍斯 说 那 这 蜘蛛 教授 这 猫头鹰 这 游戏 ,

纳瓦霍人说，是蜘蛛教会了猫头鹰玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][men] .
and **that** **the** **owl** **taught** **it** **to** **men** **.**
和 那 这 猫头鹰 教授 它 到 男人 .

猫头鹰把这种本领教给了人类。

“ ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [graʊnd] [aʊl] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ?
“ Daughter of Pesh - li - kai , ” said the ground owl , “ where are your sons ?
“ 女儿 的 佩什 - 李 - 凯 , ” 说 这 地面 猫头鹰 , “ 在哪里 是 你的 儿子们 ?
”
”
”

“佩什利凯的女儿,”地鸮说，“你的儿子们在哪里？”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ? ”
“ Where are your sons ? ”
“ 在哪里 是 你的 儿子们 ? ”

你的儿子们在哪里?

“ [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
“ In the village , ” replied the mother of the twins .
“ 在 这 村庄 , ” 回复 这 母亲 的 这 双胞胎 .

“在村子里,”双胞胎的母亲回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [aʊl] [sed] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] ,
For a moment or two after this , the owl said nothing whatever ,
为了 一个 片刻 或者 二 后 这 , 这 猫头鹰 说 没有什么 任何 ,

此后的一两分钟里，猫头鹰一句话也没说。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [kæts]['kreɪd(ə)l] ” [geɪm] .
but continued with his “ cat's cradle ” game .
但 持续 和 他的 “ 猫的 摇篮 ” 游戏 .

但他继续玩他的“猫的摇篮”游戏。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒn]
Then suddenly he fixed his round yellow eyes on
然后 突然 他 固定的 他的 圆形的 黄色的 眼睛 在

然后，他突然将他那双圆圆的黄色眼睛盯着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[kaɪ] , [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , “ [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [ai] [wʊd] [haɪd][ðem; ðəm][ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
Kai , and said slowly , “ If I were you , I would hide them there a while
凯 , 和 说 缓慢地 , “ 如果 我 是 你 , 我 会 隐藏 他们 那里 一个 尽管
.
:
.

凯慢慢地说：“如果我是你，我会把它们藏在那里一段时间。”

[ðə; ði][gɒd] [huːm] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] ['meɪkə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
The god whom we call the Mischief Maker is in the land ,
这 上帝 谁 我们 称呼 这 恶作剧 制造商 是 在 这 土地 ,

我们称之为“作恶者”的神灵降临这片土地，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [twɪnz] , [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [hɑːm] .
and if he finds the twins , he may do them harm .
和 如果 他 发现 这 双胞胎 , 他 可能 做 他们 伤害 .

如果他找到这对双胞胎，他可能会伤害他们。

[kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][həʊm] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ] .

Keep	them	at	home	,	Daughter	of	Pesh	-	li	-	kai	.
保持	他们	在	家	,	女儿	的	佩什	-	李	-	凯	.

佩什利凯之女，把他们留在家里吧。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [daɪ] [ruːts] [ʃiː; ʃi]

"	At	these	words	the	frightened	mother	dropped	the	little	bundle	of	dye	roots	she
"	在	这些	字	这	害怕	母亲	掉落	这	小的	捆	的	染料	根	她

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðəd] ,

had	already	gathered	,
有	已经	聚集	,

听到这话，惊恐的母亲手中刚刚采摘的一小束染料根茎掉在了地上。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	ran	as	fast	as	she	could	back	to	the	village	.
和	跑	作为	快速地	作为	她	可以	后退	到	这	村庄	.

她拼命地跑回了村子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

When	she	reached	her	house	,	her	heart	almost	stopped	beating	,	for
什么时候	她	达到	她	房子	,	她	心	几乎	停止	殴打	,	为了

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] .

the	boys	were	not	there	.
这	男孩们	是	不是	那里	.

当她回到家时，她的心几乎停止了跳动，因为男孩们不在家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðeə(r)] ['grænˌfɑːðərz] .

She	did	find	them	,	however	,	at	their	grandfather's	.
她	做过	寻找	他们	,	然而	,	在	他们的	祖父的	.

不过，她最终还是在他们祖父家找到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['taɪni] [fɔːdʒ] , ['wɒtʃɪŋ] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ]

They	were	seated	on	the	ground	near	the	tiny	forge	,	watching	Pesh	-	li	-	kai
他们	是	坐着	在	这	地面	靠近	这	微小的	锻造	,	观看	佩什	-	李	-	凯

['meltɪŋ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ə; eɪ][kʌp] .

melting	silver	in	a	cup	.
融化	银	在	一个	杯子	.

他们坐在小铁匠铺附近的地上，看着佩什利凯在杯子里熔化银子。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [aʊlz]

Calling	the	twins	to	her	,	their	mother	told	them	of	the	ground	owl's
呼叫	这	双胞胎	到	她	,	他们的	母亲	讲述	他们	的	这	地面	猫头鹰的

['wɔːnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

母亲把双胞胎叫到身边，告诉他们地鸮的警告。

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	forbade	them	to	leave	the	village	even	for	a	moment	.
和	禁止	他们	到	离开	这	村庄	甚至	为了	一个	片刻	.

并禁止他们片刻离开村庄。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bʌkskɪn] [kɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] [kæts]['kreɪd(ə)l] [wɪð] ,

She	then	gave	them	a	buckskin	cord	to	play	cat's	cradle	with	,
她	然后	给予	他们	一个	鹿皮	绳索	到	玩	猫的	摇篮	和	,

然后她给了他们一根鹿皮绳，让他们玩翻绳游戏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ru:ts] .

and	went	down	the	ladders	to	continue	her	search	for	the	roots	.
和	去	向下	这	梯子	到	继续	她	搜索	为了	这	根	.

她顺着梯子下来，继续寻找树根。

[æz; əz] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['plentɪf(ə)l] ,

As	these	were	small	and	not	very	plentiful	,
作为	这些	是	小的	和	不是	非常	丰富	,

由于这些作物个头小，数量也不多，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

she	had	to	search	the	ground	for	them	slowly	and	carefully	.
她	有	到	搜索	这	地面	为了	他们	缓慢地	和	小心	.

她必须缓慢而仔细地在地上寻找它们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

About	the	middle	of	the	afternoon	,
关于	这	中间	的	这	下午	,

大约在下午中旬，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

the	mother	became	aware	of	a	sound	of	the	sighing	of	wind	,
这	母亲	成为	意识到的	的	一个	声音	的	这	叹息	的	风	,

母亲听见一阵风吹过的声音，像是叹息一般。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [ə'weɪ] ,

a	sound	that	did	not	die	away	,
一个	声音	那	做过	不是	死	离开	,

一种始终未消逝的声音

[bʌt; bət] [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪnˌjən] [paɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

but	grew	louder	and	louder	and	louder	till	all	the	little	pinyon	pines	in	the
但	生长	更大声	和	更大声	和	更大声	直到	全部	这	小的	松子	松树	在	这

['kænjən] ,

canyon	,
峡谷	,

但声音越来越大，越来越大，直到峡谷里所有的小矮松都.....

['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [tə'geðə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [si:] .

rustling	and	moaning	together	,	made	a	sound	like	the	sea	.
沙沙声	和	呻吟	一起	,	制成	一个	声音	喜欢	这	海	.

沙沙声和呻吟声交织在一起，发出像海浪一样的声音。

[kaɪ] [nju:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ə; eɪ] [klaʊd] - [bɜ:st] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .

Kai	knew	instantly	that	a	cloud	-	burst	was	at	hand	.
凯	知道	即刻	那	一个	云	-	爆裂	曾是	在	手	.

凯立刻意识到暴雨即将到来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['hɑ:dli] ['gæðəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:ts] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [gru:] ['pɪtʃi] [dɑ:k] .

She	had	hardly	gathered	her	roots	together	before	the	sky	grew	pitchy	dark	.
她	有	几乎	聚集	她	根	一起	前	这	天空	生长	音调	黑暗的	.

她还没来得及安顿下来，天就黑了下来。

[greɪt] [hwɜ:rl] ['biləu] [ɒv; əv] [dʌst] [naʊ] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] ['kænjən] ;

Great	whirling	billows	of	dust	now	swept	up	the	black	canyon	;
伟大的	旋转	波澜	的	灰尘	现在	扫荡	向上	这	黑色的	峡谷	;

巨大的尘土旋风席卷了黑色的峡谷；

[hwə:l] [ɒv; əv] [dʌst] [swept] [ɒf] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ;

whirls	of	dust	swept	off	the	canyon	rim	into	the	tumult	of	the	upper	air	;
旋转	的	灰尘	扫荡	离开	这	峡谷	轮缘	进入	这	骚乱	的	这	上	空气	;

扬起的尘土从峡谷边缘卷入高空翻腾的气流中；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [tremblɪŋ] , [ˈrɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪnd]

the	whole	world	seemed	to	dissolve	in	a	great	,	trembling	,	roaring	sound	of	wind
这	所有的	世界	似乎	到	溶解	在	一个	伟大的	,	发抖	,	咆哮	声音	的	风

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [reɪn] .

and	rushing	rain	.
和	匆忙	雨	.

整个世界仿佛在狂风怒吼、暴雨倾盆中消融殆尽。

[wɪð]

With
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ðæt] [ˈekəud] [ænd; ənd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkænjən] [wɔːlz] ,

a	peal	of	thunder	that	echoed	and	re	-	echoed	from	the	canyon	walls	,
一个	皮尔	的	雷	那	回声	和	关于	-	回声	从	这	峡谷	墙壁	,

[ðə; ði] [klaʊd] - [bɜːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈvæli] .

the	cloud	-	burst	reached	the	valley	.
这	云	-	爆裂	达到	这	谷	.

一声雷鸣在峡谷壁间回荡，暴雨席卷了山谷。

[ˈrɔːrɪŋ] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ˈkʌntri] , [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [drɒps] ,

Roaring	rain	of	the	southwest	country	,	rain	of	the	giant	drops	,
咆哮	雨	的	这	西南	国家	,	雨	的	这	巨大的	滴	,

西南地区的咆哮暴雨，巨型雨滴的雨，

[reɪn] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [tɜːnz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [diːp] [striːmz] .

rain	that	in	the	twinkling	of	an	eye	turns	little	rivers	to	deep	streams	.
雨	那	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	转弯	小的	河流	到	深的	溪流	.

一场暴雨，转瞬之间就能将小河变成湍急的溪流。

[ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [bɜːd] [rəʊd] [ðə; ði] [waɪld] [dɑːk] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] ,

The	thunder	bird	rode	the	wild	dark	,	the	wind	,	and	the	sheets	of	rain	,
这	雷	鸟	骑	这	荒野	黑暗的	,	这	风	,	和	这	纸张	的	雨	,

雷鸟乘着狂野的黑暗、狂风和倾盆大雨翱翔。

[ðə; ði] [ˈærəus] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ˈspɪrɪt] .

the	arrows	of	lightning	fell	from	the	bows	of	the	thunder	spirits	.
这	箭头	的	闪电	跌倒	从	这	弓	的	这	雷	烈酒	.

闪电之箭从雷神的弓上落下。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [bɜːst] [ˈkʌmɪŋ] ,

Seeing	the	cloud	-	burst	coming	,
看到	这	云	-	爆裂	未来	,

眼见暴雨将至，

[ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [drɒpt] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [həʊz] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz]

the	Indians	working	in	the	fields	dropped	their	sticks	and	hoes	and	ran	as
这	印度人	在职的	在	这	字段	掉落	他们的	棍子	和	锄头	和	跑	作为

[fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlædəz] .

fast	as	they	could	for	the	ladders	.
快速地	作为	他们	可以	为了	这	梯子	.

在田里干活的印第安人扔下棍子和锄头，拼命地跑向梯子。

[kaɪ] [ræn] [pel] - [ˈmel] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Kai	ran	pell	-	mell	with	the	rest	.
凯	跑	佩尔	-	梅尔	和	这	休息	.

凯和其他人一起乱跑。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .

The	instant	she	reached	the	town	she	looked	about	for	her	sons	.
这	立即的	她	达到	这	镇	她	看起来	关于	为了	她	儿子们	.

她一到镇上就四处寻找她的儿子们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .

They	were	nowhere	to	be	found	.
他们	是	无处	到	是	成立	.

他们不见踪影。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [rɪ'membəd] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædəz] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)]

Presently	a	neighbor	remembered	seeing	them	going	down	the	ladders	carrying	their
目前	一个	邻居	记得	看到	他们	去	向下	这	梯子	携带	他们的

[bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

bows	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

这时，一位邻居想起曾看到他们扛着弓箭从梯子上下来。

[ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]

Another	neighbor	was	sure	that	they	had	gone	to
其他	邻居	曾是	当然	那	他们	有	已消失	到

另一位邻居确信他们已经去了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[hʌnt] [waɪld] ['tɜ:kɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [lænd] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] .

hunt	wild	turkeys	in	the	waste	land	back	of	the	canyon	rim	.
打猎	荒野	火鸡	在	这	浪费	土地	后退	的	这	峡谷	轮缘	.

在峡谷边缘后方的荒地上猎捕野生火鸡。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] ['sʌmweə(r)]

The	twins	had	forgotten	their	mother's	warning	,	and	were	out	somewhere
这	双胞胎	有	被遗忘的	他们的	母亲的	警告	,	和	是	出去	某处

[ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] .

in	the	storm	.
在	这	风暴	.

这对双胞胎忘记了母亲的警告，独自一人在暴风雨中玩耍。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

The	water	which	had	fallen	on	the	uplands	now	began	to	tumble	over	the
这	水	哪个	有	倒下	在	这	高地	现在	开始	到	翻滚	超过	这

['kænjən] [rɪm] [ɪn] [waɪld] [kæ'skeɪdz] ,

canyon	rim	in	wild	cascades	,
峡谷	轮缘	在	荒野	级联	,

原本落在高地上的水流现在开始从峡谷边缘倾泻而下，形成壮观的瀑布。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪn'kri:st] ,

and	as	the	storm	increased	,
和	作为	这	风暴	增加	,

随着风暴加剧，

[ðə; ði] [ɑ:tʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] ['kɜ:t(ə)nd] ['əʊvə(r)]

the	arch	through	which	the	village	looked	out	upon	the	world	was	curtained	over
这	拱	通过	哪个	这	村庄	看起来	出去	之上	这	世界	曾是	帘幕	超过

[baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['wɔ:təfɔ:l] .

by	a	giant	waterfall	.
经过	一个	巨大的	瀑布	.

村庄眺望世界的拱门上方，耸立着一道巨大的瀑布。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
Now **and** **then** **,** **at** **one** **edge** **of** **the** **arch** **,**
现在 和 然后 , 在 一 边缘 的 这 拱 ,

时不时地，在拱门的一侧，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] .
there **were** **flashes** **of** **lightning** **through** **the** **tumbling** **waters** **.**
那里 是 闪光灯 的 闪电 通过 这 翻滚 水 .

翻滚的水流中闪烁着闪电。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['wɔːtəz] .
There **were** **flashes** **of** **lightning** **through** **the** **tumbling** **waters** **.**
那里 是 闪光灯 的 闪电 通过 这 翻滚 水 .

翻滚的水流中闪烁着闪电。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['rɒki] ['hɒləʊ] , [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [snʌg] [ænd; ənd][draɪ] .
In **the** **shelter** **of** **its** **rocky** **hollow** **,** **the** **town** **stood** **snug** **and** **dry** **.**
在 这 庇护所 的 它是 岩石 空洞的 , 这 镇 站立 舒适 和 干燥 .

小镇坐落在岩石洼地的庇护下，温暖干燥。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] ,
But **it** **was** **very** **dark** **,**
但 它 曾是 非常 黑暗的 ,

但当时天色很黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] .
and **the** **darkness** **was** **full** **of** **the** **hiss** **and** **roaring** **of** **the** **fall** **.**
和 这 黑暗 曾是 满的 的 这 嘶 和 咆哮 的 这 落下 .

黑暗中充满了坠落的嘶嘶声和轰鸣声。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [fleɪmz] .
The **Indians** **built** **a** **fire** **and** **gathered** **about** **the** **flames** **.**
这 印度人 建造 一个 火 和 聚集 关于 这 火焰 .

印第安人生起一堆火，围坐在火堆旁。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [pɛʃ] - [liː] - [kaɪ]
All **night** **long** **,** **the** **daughter** **of** **Pesh** **-** **li** **-** **kai**
全部 夜晚 长的 , 这 女儿 的 佩什 - 李 - 凯

整夜，佩什利凯的女儿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[fed] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] [wɪð] [freʃ] ['brɑːntʃɪz] .
fed **the** **great** **fire** **with** **fresh** **branches** **.**
美联储 这 伟大的 火 和 新鲜的 分支 .

用新鲜树枝给大火添柴。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
All **night** **long** **,** **sitting** **alone** **,**
全部 夜晚 长的 , 坐着 独自的 ,

整夜，独自一人坐着。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl] ,
she **watched** **the** **play** **of** **the** **flames** **on** **the** **plunging** **foam** **of** **the** **fall** **,**
她 观看 这 玩 的 这 火焰 在 这 骤降 泡沫 的 这 落下 ,

她看着火焰在瀑布飞溅的泡沫上跳跃，

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['θʌndə(r)]['mɪŋg(ə)l][ɪts][waɪld][saʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['tju:mʌlt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	listened	to	the	thunder	mingle	its	wild	sound	with	the	tumult	of	the
和	听着	到	这	雷	交融	它是	荒野	声音	和	这	骚乱	的	这

['wɔ:təz] .

waters	.
水	.

聆听雷声与汹涌的水声交织在一起，发出狂野的轰鸣。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:l][hæd; həd] [θɪnd] [tu:; tə][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

When	the	morning	came	,	and	the	great	fall	had	thinned	to	half	a	dozen
什么时候	这	早晨	来了	,	和	这	伟大的	落下	有	变薄	到	一半	一个	打

['lɪt(ə)l][wʌnz] ,

little	ones	,
小的	一个	,

清晨来临，大瀑布只剩下五六个小瀑布了，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

the	mother	was	still	there	waiting	by	the	embers	of	the	fire	.
这	母亲	曾是	仍然	那里	等待	经过	这	余烬	的	这	火	.

母亲仍然在那里，守候在火堆的余烬旁。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

The	boys	had	not	returned	.
这	男孩们	有	不是	返回	.

男孩们还没有回来。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɒd][hæd; həd][faʊnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .

The	Mischievous	God	had	found	them	,	and	shut	them	up	in	a	cave	.
这	恶作剧	上帝	有	成立	他们	,	和	关闭	他们	向上	在	一个	洞穴	.

顽皮的神找到了他们，把他们关进了一个山洞里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

For	three	days	the	twins	remained	in	the	cave	.
为了	三	天	这	双胞胎	剩余	在	这	洞穴	.

这对双胞胎在山洞里待了三天。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑ:rkɪst] [naɪt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [i:tʃ]

It	was	darker	than	the	darkest	night	within	,	and	fearing	to	lose	each
它	曾是	较暗	比	这	最黑暗的	夜晚	之内	,	和	害怕	到	失去	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

内心比最黑暗的夜晚还要黑暗，害怕失去彼此。

[ðə; ði] [bɔɪz] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [felt][ðeə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] .

the	boys	clung	together	as	they	felt	their	way	about	.
这	男孩们	紧紧抓住	一起	作为	他们	毛毡	他们的	方式	关于	.

男孩们紧紧地抱在一起，摸索着前进。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['hevɪli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][stəʊn] ,

On	the	second	day	,	one	of	the	boys	fell	heavily	over	a	stone	,
在	这	第二	天	,	一	的	这	男孩们	跌倒	重度	超过	一个	石头	,

第二天，其中一个男孩重重地摔倒在石头上。

[ænd; ənd][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['krɪp(ə)ld][ænd; ənd] [leɪm] .

and	rose	from	the	ground	crippled	and	lame	.
和	玫瑰	从	这	地面	残疾的	和	瘸	.

他从地上爬起来，却已跛脚变形。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [saʊnd] .

On	the	morning	of	the	third	day	,	they	heard	a	heavy	sound	.
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	他们	听到	一个	重的	声音	.

第三天早上，他们听到一声巨响。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɒd] [hæd; həd] [blɒkt]

The	stones	with	which	the	Mischievous	God	had	blocked
这	石头	和	哪个	这	恶作剧	上帝	有	已屏蔽

恶神用来阻挡的石头

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] .

the	mouth	of	the	cave	had	fallen	down	.
这	嘴	的	这	洞穴	有	倒下	向下	.

洞口塌陷了。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [gliːm] .

A	ray	of	light	appeared	,	and	the	boys	went	towards	the	sparkling	gleam	.
一个	射线	的	光	出现	,	和	这	男孩们	去	向	这	闪闪发光	闪耀	.

一道光束出现，男孩们朝着闪闪发光的方向走去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

When	they	had	emerged	into	the	sunshine	,	one	of	the	twins	said	to	his
什么时候	他们	有	出现	进入	这	阳光	,	一	的	这	双胞胎	说	到	他的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

当他们走到阳光下时，其中一个双胞胎对他的兄弟说：

“ [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spəʊk] ?

“	Where	is	the	light	of	which	you	spoke	?
“	在哪里	是	这	光	的	哪个	你	辐	?

“你所说的光明在哪里？”

[ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	see	it	.
我	不能	看	它	.

我看不见。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

”	And	he	felt	about	as	if	he	were	still	in	the	cave	.
”	和	他	毛毡	关于	作为	如果	他	是	仍然	在	这	洞穴	.

“他感觉自己仿佛还身处山洞之中。”

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twɪn] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [aɪz] ,

Then	the	other	twin	looked	into	his	brother's	eyes	,
然后	这	其他	双	看起来	进入	他的	兄弟	眼睛	,

然后，另一个双胞胎看着他哥哥的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd]

and	saw	that	during	the	three	days	in	the	cave	his	brother	had	become	blind
和	锯	那	期间	这	三	天	在	这	洞穴	他的	兄弟	有	变得	瞎的

.

:

.

他发现，在山洞里的三天里，他的兄弟已经失明了。

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['brʌðə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [led] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti]

Leading	his	blind	brother	by	the	hand	,	the	lame	boy	led	off	into	the	empty
领导	他的	瞎的	兄弟	经过	这	手	,	这	瘸	男生	引领	离开	进入	这	空的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

跛脚的男孩牵着失明的哥哥的手，走进了荒凉的乡村。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['raɪzɪŋ] [bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θruː] [bluː] [eə(r)] ,

Far	,	far	away	,	rising	blue	and	beautiful	through	blue	air	,
远的	,	远的	离开	,	上升	蓝色的	和	美丽的	通过	蓝色的	空气	,

遥远的地方，蔚蓝的天空中升起一片美丽的蓝色，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['seɪkrɪd] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['piːp(ə)l] ['lɪftɪd] [ɪts] [snəʊ] - [kæpt]

one	of	the	four	sacred	mountains	of	the	Indian	people	lifted	its	snow	-	capped
一	的	这	四	神圣	山脉	的	这	印度	人们	抬起	它是	雪	-	封顶

[hed] .

head	.
头	.

印度人民的四座圣山之一露出了它白雪皑皑的山顶。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dezət] ['kʌntri] ['meni] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	twins	were	in	a	strange	desert	country	many	days	journey	from	their
这	双胞胎	是	在	一个	奇怪的	沙漠	国家	许多	天	旅行	从	他们的

['kænjən] [həʊm] .

canyon	home	.
峡谷	家	.

这对双胞胎身处一个陌生的沙漠国家，距离他们在峡谷中的家有好几天的路程。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['θɜːstɪli] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

After	wandering	thirstily	about	for	a
后	漫游	口渴地	关于	为了	一个

在四处徘徊，口渴难耐之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[həʊl] [deɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ɪts][bæŋk] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]

whole	day	,	they	came	to	a	little	river	,	and	upon	its	bank	they	rested	for
所有的	天	,	他们	来了	到	一个	小的	河	,	和	之上	它是	银行	他们	休息	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们走了一整天，来到一条小河边，并在河岸上过夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['rəʊzi] ['dezət] [dɔːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɒsəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

The	next	morning	,	when	the	rosy	desert	dawn	began	to	blossom	in	the	sky	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	红润	沙漠	黎明	开始	到	开花	在	这	天空	,

第二天清晨，当玫瑰色的沙漠黎明开始在天空中绽放时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dɔːn] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæktəsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dezət] [ʃrʌbz] [leɪ] [greɪ]

and	the	long	dawn	shadows	of	the	cactuses	and	the	desert	shrubs	lay	gray
和	这	长的	黎明	阴影	的	这	仙人掌	和	这	沙漠	灌木	躺	灰色的

[ænd; ənd] [kuːl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['laɪfləs] [graʊnd] ,

and	cool	upon	the	lifeless	ground	,
和	凉爽的	之上	这	无生命	地面	,

黎明时分，仙人掌和沙漠灌木投下的长长的影子，灰蒙蒙的，带着一丝凉意，笼罩着毫无生机的地面。

[ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][əʊld] ['ɪndiən] [preə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	twins	stood	up	,	and	said	the	old	Indian	prayer	to	the	sun	and	the
这	双胞胎	站立	向上	,	和	说	这	老的	印度	祷告	到	这	太阳	和	这

[nju:] - [bɔ:n] [deɪ] .

new	-	born	day	.
新的	-	出生	天	.

双胞胎站起身，念起了古老的印度祈祷文，向太阳和新生之日祈祷。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] ['hɔbl] [fə'lɔ:n] [tə'wɔ:dz] ['redɪʃ] ['dezət] ['maʊntənz] [æt; ət][ðə; ði]

Then	down	the	stream	they	hobbled	forlorn	towards	reddish	desert	mountains	at	the
然后	向下	这	溪流	他们	跛行	绝望	向	微红	沙漠	山脉	在	这

[fɑ:(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][skaɪ] .

far	edge	of	earth	and	sky	.
远的	边缘	的	地球	和	天空	.

然后，他们沿着溪流蹒跚而下，孤零零地朝着天地尽头的红色沙漠山脉走去。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] ,

The	river	,	as	it	approached	the	mountains	,	grew	larger	,
这	河	,	作为	它	接近	这	山脉	,	生长	更大的	,

河流临近山脉时，河面逐渐变宽。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kænjən] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	presently	plunged	into	a	canyon	much	narrower	and	deeper	than	the
和	目前	暴跌	进入	一个	峡谷	很多	较窄	和	更深	比	这

['kænjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .

canyon	in	which	the	boys	were	born	.
峡谷	在	哪个	这	男孩们	是	出生	.

然后，它坠入了一个比男孩们出生的峡谷更窄更深的峡谷。

[naʊ] ['fɒləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæŋk] , [naʊ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['bəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bed]

Now	following	along	a	little	bank	,	now	climbing	over	great	boulders	in	the	river	bed
现在	下列的	沿着	一个	小的	银行	,	现在	攀登	超过	伟大的	巨石	在	这	河	床

,

,

,

现在沿着河岸走，现在爬过河床上的大石头，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['strʌg(ə)ld] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [gɔ:dʒ] .

the	boys	struggled	on	into	the	gorge	.
这	男孩们	挣扎	在	进入	这	峡谷	.

男孩们艰难地继续向峡谷深处走去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [ʃɑ:p]

Suddenly	the	river	turned	a	sharp
突然	这	河	转向	一个	锋利的

突然，河水急转直下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

corner	,	and	following	it	,
角落	,	和	下列的	它	,

拐角处，然后沿着拐角走，

[ðə; ði] [twɪnz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['væli] [huːz] [sləʊps]
the twins found themselves in a wild and magnificent valley whose slopes
这 双胞胎 成立 他们自己 在 一个 荒野 和 壮丽 谷 谁 连续下坡
[wɜː(r); wə(r)] [griːn] [wɪð] [triːz] .
were green with trees .
是 绿色的 和 树木 .

这对双胞胎发现自己置身于一个壮丽而原始的山谷中，山谷的山坡上绿树成荫。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] ,
From the eastern wall of this valley ,
从 这 东 墙 的 这 谷 ,

从这个山谷的东侧山壁上，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [klɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [flæt] [tɒp] [θrʌst] [ɪt'self] [fɔːθ] [laɪk][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]
a huge cliff with a broad flat top thrust itself forth like the prow of a giant
一个 巨大的 悬崖 和 一个 广阔 平坦的 顶部 推力 本身 前进 喜欢 这 船首 的 一个 巨大的
[ʃɪp] [bɪlt] [tuː; tə][seɪl] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] .
ship built to sail through the stars .
船 建造 到 帆 通过 这 明星 .

一座巨大的悬崖，顶部宽阔平坦，像一艘巨轮的船首，直插云霄，仿佛要航行于星辰之间。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts] ['sʌmɪt] ,
Fires were burning on its summit ,
火灾 是 燃烧 在 它是 首脑 ,

山顶燃起了大火，

[ænd; ənd] ['kɒləms] [ɒv; əv] [peɪl] [sməʊk] ['weivə] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði]
and columns of pale smoke wavered and scurried away in the wind on the
和 列 的 苍白 抽烟 犹豫不决 和 匆匆跑过 离开 在 这 风 在 这
['haɪts] .
heights .
高度 .

高处的微弱烟雾在风中摇曳飘散。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [tʃəːn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fəʊmɪŋ] [puːl] ,
At the foot of the cliff , the river churned in a great foaming pool ,
在 这 脚 的 这 悬崖 , 这 河 搅打 在 一个 伟大的 起泡 水池 ,

悬崖脚下，河水翻腾，形成一个巨大的泡沫潭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [puːl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hjuːdʒ][lɒgz] [wɒʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [baɪ][klaʊd] -
and this pool was full of huge logs washed down the hillsides by cloud -
和 这 水池 曾是 满的 的 巨大的 日志 洗过 向下 这 山坡 经过 云 -
[bəːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
bursts and the floods of spring .
爆发 和 这 洪水 的 春天 .

这个水池里满是巨大的原木，这些原木是被暴雨和春季洪水从山坡上冲下来的。

[ðɪs] [rɒk] [wɒz; wəz][tiː'ɛs'iː] - - , “ [ðə; ði] [brɔːd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,
This rock was Tse - intyel , “ The Broad Rock of the Gods ,
这 岩石 曾是 谢 - - , “ 这 广阔 岩石 的 这 神 ,

这块岩石是 Tse-intyel，“众神的宽阔岩石”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [lɒgz] .
” and the pool was “ The Place of the Whirling Logs .
” 和 这 水池 曾是 “ 这 地方 的 这 旋转 日志 .

而水池则被称为“旋转原木之地”。

” [ðə; ði] [gɒdz] [dwelt] [ðeə(r)] .
” The Gods dwelt there .
” 这 神 居住 那里 .

“众神居住在那里。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [daɪd] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l]

Just	before	the	twilight	deepened	and	died	,	the	lame	boy	managed	to	kindle
只是	前	这	暮	加深	和	死亡	,	这	瘸	男生	管理	到	点燃

[ə; eɪ] [ˈtaɪnɪ] [ˈfaɪə(r)] .

a	tiny	fire	.
一个	微小的	火	.

就在暮色渐浓、即将消逝之际，跛脚男孩设法生起了一小堆火。

[ðə; ði] [blaɪnd] [twɪn] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	blind	twin	sat	beside	it	,
这	瞎的	双	卫星	旁	它	,

失明的双胞胎兄弟坐在旁边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜːnɪŋ] [puːl] .

listening	to	the	deep	thunder	of	the	churning	pool	.
聆听	到	这	深的	雷	的	这	搅拌	水池	.

聆听着翻腾水潭发出的深沉雷鸣声。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [lɒg] [wʊd] [straɪk] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [lɒg] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈbuːmɪŋ]

Every	now	and	then	some	log	would	strike	some	other	log	a	dull	,	booming
每一个	现在	和	然后	一些	日志	会	罢工	一些	其他	日志	一个	乏味的	,	蓬勃发展

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

时不时地，会有一根木头撞击另一根木头，发出沉闷而隆隆的声响。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blaɪnd] [læd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈfʊtsteps] ,

Suddenly	the	blind	lad	heard	the	faintest	sound	of	distant	footsteps	,
突然	这	瞎的	小伙子	听到	这	最微弱	声音	的	遥远	脚步声	,

突然，盲童听到远处传来极其微弱的脚步声。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [leɪm] [twɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] .

and	caught	his	lame	twin	by	the	arm	.
和	捕捉	他的	瘸	双	经过	这	手臂	.

他一把抓住他跛脚的双胞胎兄弟的胳膊。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈstɑːtld] , [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] ,

Looking	up	startled	,	the	lame	boy	saw	a	tall	man	coming	towards	them	,
寻找	向上	惊慌	,	这	瘸	男生	锯	一个	高的	男人	未来	向	他们	,

跛脚男孩惊愕地抬起头，看到一个高个子男人正朝他们走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] .

his	face	grave	and	sorrowful	.
他的	脸	严重	和	悲伤	.

他面色凝重，神情悲伤。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [hɑː] - [tiːˈɛsˈiː] - - , [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [gɒd] .

The	visitor	was	Hah	-	Tse	-	Yalti	,	the	Talking	God	.
这	游客	曾是	哈哈	-	谢	-	-	,	这	说	上帝	.

来访者是会说话的神哈泽亚尔提。

[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [twɪn] [sʌnz] .

An	eagle	had	told	him	of	the	plight	of	his	twin	sons	.
一个	鹰	有	讲述	他	的	这	困境	的	他的	双	儿子们	.

一只鹰告诉他，他的双胞胎儿子遭遇了不幸。

[səʊ] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɒd] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] ,

So	that	night	the	Talking	God	consoled	his	unhappy	children	,
所以	那	夜晚	这	说	上帝	安慰	他的	不开心	孩子们	,

那天晚上，会说话的神安慰了他那些不快乐的孩子们。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] .

and	told	them	what	they	must	do	to	be	healed	.
和	讲述	他们	什么	他们	必须	做	到	是	已治愈	.

并告诉他们必须做什么才能得到医治。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['maʊntənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɒd] .

“	You	must	visit	the	four	sacred	mountains	,	”	said	the	Talking	God	.
“	你	必须	访问	这	四	神圣	山脉	,	”	说	这	说	上帝	.

“你们一定要去参拜四座圣山，”会说话的神说道。

“ [fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	First	you	must	go	to	the	Mountain	of	the	North	,	then	to	the
“	第一的	你	必须	去	到	这	山	的	这	北	,	然后	到	这

['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

Mountain	of	the	East	,
山	的	这	东方	,

“你们先要上北方的山，再上东方的山，

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli]

then	to	the	Mountain	of	the	South	,	and	lastly
然后	到	这	山	的	这	南	,	和	最后

然后前往南方的山脉，最后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .

to	the	Mountain	of	the	West	.
到	这	山	的	这	西方	.

前往西方的山。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['maʊntənz] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

The	tribes	of	the	Sacred	Mountains	will	receive	you	in	friendship	,
这	部落	的	这	神圣	山脉	将要	收到	你	在	友谊	,

圣山的各部落将友好地接待你。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

and	at	the	Mountain	of	the	West	,
和	在	这	山	的	这	西方	,

在西方的山上，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɒŋ] .

the	Chief	of	the	People	will	teach	you	the	Healing	Song	.
这	首席	的	这	人们	将要	教	你	这	康复	歌曲	.

人民的首领会教你治愈之歌。

” [səʊ] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪnd] [bɔɪ] [went] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ]

”	So	the	lame	boy	and	the	blind	boy	went	north	and	east	and	south
”	所以	这	瘸	男生	和	这	瞎的	男生	去	北	和	东方	和	南

[ænd; ənd] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɒŋ] .

and	west	to	the	four	sacred	mountains	and	learned	the	healing	song	.
和	西方	到	这	四	神圣	山脉	和	学习	这	康复	歌曲	.

于是，瘸子和瞎子向北、向东、向南、向西，去了四座圣山，学会了治病的歌谣。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [hɑː] - [tiː'ɛs'iː] - - [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [waɪl] [ðeɪ]
Their **father** **Hah** **-** **Tse** **-** **Yalti** **watched** **over** **them** **,** **and** **every** **night** **while** **they**
他们的 父亲 哈哈 - 谢 - - 观看 超过 他们 , 和 每一个 夜晚 尽管 他们
[slept] ,
slept **,**
睡着了 ,

他们的父亲哈泽亚尔蒂守护着他们，每晚当他们熟睡时，

[pleɪst] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət][ðeə(r)][saɪd] .
placed **a** **bowl** **of** **food** **at** **their** **side** **.**
放置 一个 碗 的 食物 在 他们的 边 .

在他们身边放了一碗食物。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɒŋ] ,
When **the** **twins** **had** **learned** **the** **healing** **song** **,**
什么时候 这 双胞胎 有 学习 这 康复 歌曲 ,

当双胞胎学会了疗愈之歌后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [rɒk] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
they **made** **their** **way** **again** **to** **the** **Broad** **Rock** **and** **sang** **the** **song** **before** **the**
他们 制成 他们的 方式 再次 到 这 广阔 岩石 和 唱 这 歌曲 前 这
[gɒdz] .
Gods **.**
神 .

他们再次来到宽阔的岩石前，在众神面前唱起了歌。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɒdz] .
“ **But** **where** **are** **your** **gifts** **?** **”** **said** **the** **Gods** **.**
“ 但 在哪里 是 你的 礼物 ? ” 说 这 神 .

“可是你们的礼物在哪里呢？”众神问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θriː] ['seɪkrɪd] [stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [hiːld] .
“ **You** **must** **bring** **us** **the** **three** **sacred** **stones** **before** **you** **can** **be** **healed** **.**
“ 你 必须 带来 我们 这 三 神圣 石头 前 你 能 是 已治愈 .

“你必须把这三块圣石带给我们，才能得到医治。”

” [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɑː] - [tiː'ɛs'iː] - -
” **In** **the** **dark** **of** **the** **night** **Hah** **-** **Tse** **-** **Yalti**
” 在 这 黑暗的 的 这 夜晚 哈哈 - 谢 - -

“在漆黑的夜里，哈-泽-亚尔蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
came **with** **the** **bowl** **of** **food** **,** **and** **woke** **his** **sons** **.**
来了 和 这 碗 的 食物 , 和 觉醒 他的 儿子们 .

他端着一碗食物来了，并叫醒了他的儿子们。

“ [ðə; ði] [θriː] ['seɪkrɪd] [stəʊnz] , ” [sed] [ðə; ði] [gɒd] , “ [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːkwɔɪz] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ʃel] .
“ **The** **three** **sacred** **stones** **,** **”** **said** **the** **God** **,** **“** **are** **Turquoise** **,** **Silver** **,** **and** **Shell** **.**
“ 这 三 神圣 石头 , ” 说 这 上帝 , “ 是 绿松石 , 银 , 和 壳 .

神说：“三种圣石是绿松石、银和贝壳。”

[ðə; ði]['həʊpi]['piːp(ə)l] [gɑːd] [ðem; ðəm] .
The **Hopi** **people** **guard** **them** **.**
这 霍皮族 人们 警卫 他们 .

霍皮族人守护着它们。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [gɪfts][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn][ðem; ðəm] .
Here **are** **three** **gifts** **to** **help** **you** **win** **them** **.**
这里 是 三 礼物 到 帮助 你 赢 他们 .

以下三件礼物可以帮助你赢得比赛。

[ɪn] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [biːdz] [ɪz][ðə; ðiː] [frɒst] , [ðə; ðiː] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [kɔːn]
In **this** **buckskin** **pouch** **of** **white** **beads** **is** **the** **Frost** **,** **the** **enemy** **of** **the** **young** **corn**
在 这 鹿皮 小袋 的 白色的 珠子 是 这 霜 , 这 敌人 的 这 年轻的 玉米
.
:
.

在这个装满白色珠子的鹿皮袋里，装着霜冻，它是幼嫩玉米的敌人。

“ [ɪn] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [griːn] [biːdz] [ɪz][ðə; ðiː] ['kʌtwɜːm] , [ðə; ðiː] [dɪv'aʊəɹe] .
“ **In** **this** **buckskin** **pouch** **of** **green** **beads** **is** **the** **Cutworm** **,** **the** **devourer** **.**
“ 在 这 鹿皮 小袋 的 绿色的 珠子 是 这 切根虫 , 这 吞噬者 .

“在这个装满绿色珠子的鹿皮袋里装着切根虫，也就是吞噬者。”

“ [ɪn] [ðɪs] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ɒv; əv] [bluː] [biːdz] [ɪz][ðə; ðiː] [heɪl] [ðæt] [straɪks] [ðə; ðiː] [grəʊn] [kɔːn] [tuː; tə]
“ **In** **this** **buckskin** **pouch** **of** **blue** **beads** **is** **the** **Hail** **that** **strikes** **the** **grown** **corn** **to**
“ 在 这 鹿皮 小袋 的 蓝色的 珠子 是 这 冰雹 那 罢工 这 生长 玉米 到
[ðə; ðiː] [graʊnd] . ”
the **ground** **.** **”**
这 地面 . ”

“这只鹿皮袋里装着蓝色珠子，里面装着冰雹，它会击落长成的玉米，使它们落地。”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [gɪfts][tuː; tə][help][juː; jʊ][wɪn][ðem; ðəm] .
“ **Here** **are** **three** **gifts** **to** **help** **you** **win** **them** **.**
“ 这里 是 三 礼物 到 帮助 你 赢 他们 .

“这里有三件礼物可以帮助你赢得它们。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **41** **]**
” [页 -]

“[第 41 页]

[daʊn] [ðə; ðiː]['rɪvə(r)] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['maʊntənz] ,
Down **the** **river** **paths** **,** **and** **across** **the** **desert** **and** **the** **mountains** **,**
向下 这 河 路径 , 和 穿过 这 沙漠 和 这 山脉 ,

沿着河道而下，穿过沙漠和山脉，

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['həʊpi] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ðiː]['seɪkrɪd] [stəʊnz] .
the **boys** **went** **to** **work** **for** **the** **Hopis** **who** **guarded** **the** **Sacred** **Stones** **.**
这 男孩们 去 到 工作 为了 这 霍皮斯 WHO 守卫 这 神圣 石头 .

男孩们去为守护圣石的霍皮人工作。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðə; ðiː]['həʊpi]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['dezət] [ɒn][ðə; ðiː] [seɪm] ['meɪsə] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ]
The **boys** **found** **the** **Hopi** **people** **living** **in** **the** **desert** **on** **the** **same** **mesas** **they** **occupy**
这 男孩们 成立 这 霍皮族 人们 活的 在 这 沙漠 在 这 相同的 台地 他们 占据
[tə'deɪ] .
today **.**
今天 .

男孩们发现霍皮人居住在沙漠中，也就是他们今天居住的那些台地上。

[ðə; ðiː]['həʊpi] , [səʊ][ðə; ðiː]['nævəˌhoʊz] [seɪ] , [mɒkt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['brʌðəz] .
The **Hopis** **,** **so** **the** **Navahos** **say** **,** **mocked** **at** **the** **brothers** **.**
这 霍皮斯 , 所以 这 纳瓦霍斯 说 , 嘲笑 在 这 兄弟 .

据纳瓦霍人说，霍皮人嘲笑了这对兄弟。

“ [həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
“ **Ho** **!** **Ho** **!** **Ho** **!**
“ 何 ! 何 ! 何 !

“嚄！嚄！嚄！”

” [ðeɪ] [sed] , “ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
” they said , “ so you have come to work for us , have you ?
” 他们 说 , “ 所以 你 有 来 到 工作 为了 我们 , 有 你 ?

他们说：“所以你是来为我们工作的，是吗？”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , [blaɪnd] [bɔɪ]
What can you do , you lame boy , and what can you do , blind boy
什么 能 你 做 , 你 瘸 男生 , 和 什么 能 你 做 , 瞎的 男生
?
?
?

你这跛子能做什么？你这瞎子又能做什么？

[ænd; ənd] [wɒt] [weɪdʒ][duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? ”
And what wage do you ask of us ? ”
和 什么 工资 做 你 问 的 我们 ? ”

你们要我们付出怎样的工价？

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['aʊə(r)][weɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪlvə(r)] [stəʊn] ,
“ At the end of the spring , our wage shall be the Sacred Silver Stone ,
“ 在 这 结尾 的 这 春天 , 我们的 工资 将 是 这 神圣 银 石头 ,

“春天结束时，我们的报酬将是神圣的银石。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” said the boys .
” 说 这 男孩们 .

“男孩们说道。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , ['aʊə(r)][weɪdʒ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tɜːkwɔɪz] [stəʊn] ,
“ At the midsummer , our wage shall be the Sacred Turquoise Stone ,
“ 在 这 盛夏 , 我们的 工资 将 是 这 神圣 绿松石 石头 ,

“仲夏时节，我们的报酬将是神圣的绿松石，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] ,
and at the time of the harvest ,
和 在 这 时间 的 这 收成 ,

到了收割的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][lɑːst]['seɪkrɪd] [stəʊn] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['pɜːp(ə)l] [ʃel] .
you shall pay us the last sacred stone of gleaming purple shell .
你 将 支付 我们 这 最后的 神圣 石头 的 闪闪发光 紫色的 壳 .

你们要把最后一块闪闪发光的紫色贝壳圣石交给我们。

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['bɑːgən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpi] ? ”
Will you make this bargain with us , people of the Hopi ? ”
将要 你 制作 这 便宜货 和 我们 , 人们 的 这 霍皮族 ? ”

你们愿意和我们霍皮族人达成这项协议吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['həʊpi]['piːp(ə)l] ['mɒkɪŋli] ,
“ Yes , ” said the Hopi people mockingly ,
“ 是的 , ” 说 这 霍皮族 人们 嘲讽地 ,

“是的，”霍皮人嘲讽地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [ment] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
never dreaming that the twins meant what they said .
绝不 做梦 那 这 双胞胎 意思是 什么 他们 说 .

做梦也没想到这对双胞胎说的话竟然是真心的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['rʊflɪs] [ruːm] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

And	they	gave	the	twins	an	almost	roofless	room	in	an	old	part	of	their
和	他们	给予	这	双胞胎	一个	几乎	无顶棚	房间	在	一个	老的	部分	的	他们的

['pwebləʊ] ,

pueblo	,
普韦布洛	,

他们把这对双胞胎安排在他们村落古老区域里一间几乎没有屋顶的房间里。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

and	told	them	to	go	and	work	in	the	fields	.
和	讲述	他们	到	去	和	工作	在	这	字段	.

然后让他们去田里干活。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [sprɪŋ] ,

All	the	early	spring	,
全部	这	早期的	春天	,

整个早春，

[ðə; ðɪ] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blaɪnd] [bɔɪ] [wɜːkt] [hɑːd] ['helpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['həʊpi] [plɑːnt] [ðeə(r)] [kɔːn] .

the	lame	boy	and	the	blind	boy	worked	hard	helping	the	Hopis	plant	their	corn	.
这	瘸	男生	和	这	瞎的	男生	工作	难的	帮助	这	霍皮斯	植物	他们的	玉米	.

跛脚男孩和盲人男孩辛勤地帮助霍皮族人种植玉米。

[ðə; ðɪ] [kɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pwebləʊ] ['ɪndiənz] [ɪz] [nɒt] [strɔː] - ['jeləʊ] [laɪk] ['aʊəz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [k'ʌləz]

The	corn	of	the	Pueblo	Indians	is	not	straw	-	yellow	like	ours	,	but	of	all	colors
这	玉米	的	这	普韦布洛	印度人	是	不是	稻草	-	黄色的	喜欢	我们的	,	但	的	全部	颜色

;

;
;

普韦布洛印第安人的玉米不像我们的玉米那样是稻草黄色的，而是各种颜色都有；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒrɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒrɪndʒ] - [gəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɑːnɪt] - [red] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ]

it	is	orange	,	it	is	orange	-	gold	,	it	is	garnet	-	red	,	it	is	purple	like	the
它	是	橙子	,	它	是	橙子	-	金子	,	它	是	石榴石	-	红色的	,	它	是	紫色的	喜欢	这

[greɪp] .

grape	.
葡萄	.

它是橙色的，它是橙金色的，它是石榴红色的，它是像葡萄一样的紫色。

[wen] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [end] ,

When	the	spring	was	at	end	,
什么时候	这	春天	曾是	在	结尾	,

春天结束时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kɔːn] [wɒz; wəz] [wel] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['meɪsə] ,

and	the	young	corn	was	well	started	in	the	fields	below	the	mesa	,
和	这	年轻的	玉米	曾是	出色地	开始	在	这	字段	以下	这	台面	,

台地下方的田地里，幼玉米已经长势良好。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['sɪlvə(r)] [stəʊn] .

the	twins	asked	for	the	Sacred	Silver	Stone	.
这	双胞胎	问	为了	这	神圣	银	石头	.

双胞胎索要圣银石。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['həʊpi] ['æŋgrəli] .

“	We	have	kept	you	alive	,	and	that	is	enough	,	”	said	the	Hopis	angrily	.
“	我们	有	保留	你	活	,	和	那	是	足够的	,	”	说	这	霍皮斯	愤怒地	.

“我们让你活了下来，这就足够了，”霍皮人愤怒地说。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['sɪlvə(r)] [stəʊn] ?

“	Do	you	suppose	we	should	ever	part	with	the	Sacred	Silver	Stone	?
“	做	你	认为	我们	应该	曾经	部分	和	这	神圣	银	石头	?

“你认为我们应该把圣银石交给别人吗？”

" [ðə; ði] [twɪnz] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd]
" The twins said little , but remembered
" 这 双胞胎 说 小的 , 但 记得

这对双胞胎话不多，但都记得。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ðə; ði] [frɒst] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['bʌkskɪn] [bæg] .
the frost magic which their father had given them in the first buckskin bag .
这 霜 魔法 哪个 他们的 父亲 有 给定 他们 在 这 第一的 鹿皮 包 .

他们的父亲在第一个鹿皮袋里给了他们冰霜魔法。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] ,
In the middle of the night , when the stars were shining on the desert ,
在 这 中间 的 这 夜晚 , 什么时候 这 明星 是 灼灼 在 这 沙漠 ,

夜深人静之时，繁星闪耀在沙漠之上，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['pweblәʊ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ðə; ði] [twɪnz] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæg] .
and everybody in the pueblo was asleep , the twins opened the bag .
和 大家 在 这 普韦布洛 曾是 睡着了 , 这 双胞胎 打开 这 包 .

村里所有人都睡着了，双胞胎打开了袋子。

[ðə; ði] [kəʊld] [ðæt] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] [nɪpt] [ænd; ənd] [nʌm] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
The cold that crept out of the pouch nipped and numbed their fingers ,
这 寒冷的 那 悄悄地爬 出去 的 这 小袋 轻咬 和 麻木 他们的 手指 ,

从袋子里渗出的寒气刺痛并麻痹了他们的手指。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [ruːf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ['veɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] .
and through the broken roof , they could see the stars veiling over .
和 通过 这 破碎的 屋顶 , 他们 可以 看 这 明星 面纱 超过 .

透过破损的屋顶，他们可以看到繁星点点，如同薄纱般笼罩着大地。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði] [twɪnz] [left] [ðə; ði] [paʊtʃ] ['əʊpən] ,
For three days , the twins left the pouch open ,
为了 三 天 , 这 双胞胎 左边 这 小袋 打开 ,

三天来，这对双胞胎一直让育儿袋敞开着。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊpi] ['kʌntri] ,
for three days it was cold in the Hopi country ,
为了 三 天 它 曾是 寒冷的 在 这 霍皮族 国家 ,

霍皮地区连续三天都很冷。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [naɪts] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [frɔst] [wɪtʃ] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kɔːn] .
and for three nights there were frosts which damaged the growing corn .
和 为了 三 夜晚 那里 是 霜冻 哪个 损坏的 这 生长 玉米 .

连续三个晚上出现霜冻，损害了正在生长的玉米。

[ðə; ði] ['həʊpi] ['prez(ə)ntli] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] .
The Hopis presently held a council to see what could be done .
这 霍皮斯 目前 握住 一个 理事会 到 看 什么 可以 是 完毕 .

霍皮族人目前正在召开会议，商讨可以采取哪些措施。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['həʊpi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,
After the Hopis had talked and talked ,
后 这 霍皮斯 有 谈话 和 谈话 ,

霍皮人说了又说之后，

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ði]['pwebləʊ][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [æn; ən][əʊld]

and	everybody	in	the	pueblo	had	been	asked	for	his	advice	,	an	old
和	大家	在	这	普韦布洛	有	到过	问	为了	他的	建议	,	一个	老的

[mæn] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [seɪ] :

man	chanced	to	say	:
男人	偶然	到	说	:

村里的每个人都被征求过他的意见，一位老人偶然说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [ɑːskt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] .

“	We	have	not	yet	asked	the	lame	boy	and	the	blind	boy	.
“	我们	有	不是	然而	问	这	瘸	男生	和	这	瞎的	男生	.

“我们还没有问过那个跛脚男孩和那个盲人男孩。”

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][ðem; ðəm]

Suppose	we	ask	them
认为	我们	问	他们

假设我们问他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [tuː] .

to	the	council	,	too	.
到	这	理事会	,	也	.

也向理事会汇报了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][əd'vaɪs] .

They	may	be	able	to	give	us	some	advice	.
他们	可能	是	有能力的	到	给	我们	一些	建议	.

他们或许能给我们一些建议。

” [æt; ət] [ðɪs] ['meni] [lɑːft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

”	At	this	many	laughed	,	but	the	twins	were	sent	for	,	after	all	.
”	在	这	许多	笑了	,	但	这	双胞胎	是	发送	为了	,	后	全部	.

“听到这话，很多人都笑了，但最终还是把双胞胎叫来了。”

[ðə; ði] [leɪm] [læd] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz][blaɪnd]['brʌðə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

The	lame	lad	hobbled	to	the	council	ground	with	his	blind	brother	clinging	to
这	瘸	小伙子	跛行	到	这	理事会	地面	和	他的	瞎的	兄弟	依恋	到

[hɪz; ɪz] [sliːv] .

his	sleeve	.
他的	袖子	.

跛脚的男孩一瘸一拐地走到市政运动场，他失明的弟弟紧紧抓住他的袖子。

[ðen] [ðə; ði] [leɪm] [læd] [liːnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['həʊpi] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

Then	the	lame	lad	leaned	upon	his	brother	and	told	the	Hopis	that	he	and
然后	这	瘸	小伙子	倾斜	之上	他的	兄弟	和	讲述	这	霍皮斯	那	他	和

[hɪz; ɪz][twɪn][kʊd; kəd] [wɜːk] ['mædʒɪk][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][frɒst][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [kɔːn] ,

his	twin	could	work	magic	to	stop	the	frost	and	save	the	corn	,
他的	双	可以	工作	魔法	到	停止	这	霜	和	节省	这	玉米	,

然后，那个跛脚的男孩靠在他的兄弟身上，告诉霍皮人，他和他的双胞胎兄弟可以施展魔法阻止霜冻，拯救玉米。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['həʊpi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['seɪkrɪd]

but	that	for	doing	this	,	the	Hopis	must	give	them	the	promised	sacred
但	那	为了	正在做	这	,	这	霍皮斯	必须	给	他们	这	承诺	神圣

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

但作为回报，霍皮人必须将承诺的圣石交给他们。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ðeə(r)] [kɔ:n] [ænd; ənd] [laɪv; laɪv] [hɑ:f] [stɑ:vd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['wɪntə(r)] ,

Unwilling	to	lose	their	corn	and	live	half	starved	during	the	next	winter	,
不情愿	到	失去	他们的	玉米	和	居住	一半	饥饿	期间	这	下一个	冬天	,

他们不愿失去玉米，也不愿在接下来的冬天里挨饿受冻。

[ðə; ði] ['həʊpi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [stəʊn] .

the	Hopis	promised	faithfully	to	give	the	boys	the	sacred	stone	.
这	霍皮斯	承诺	忠实	到	给	这	男孩们	这	神圣	石头	.

霍皮人信守承诺，将圣石交给了男孩们。

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kləʊzd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bʌkskɪn] [bæg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] [ə'gen] .

So	the	boys	closed	the	first	buckskin	bag	,	and	the	corn	began	to	grow	again	.
所以	这	男孩们	关闭	这	第一的	鹿皮	包	,	和	这	玉米	开始	到	生长	再次	.

于是，男孩们封好了第一个鹿皮袋，玉米又开始生长了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[baɪ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['tæsəld] [kɔ:n] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['splendɪdli] .

By	the	midsummer	,	the	tasseled	corn	was	growing	splendidly	.
经过	这	盛夏	,	这	带流苏的	玉米	曾是	生长	精彩地	.

盛夏时节，穗状玉米长势喜人。

[ðə; ði] [twɪnz] , [hu:] [hæd; həd] [wɜ:kt] [hɑ:d] , [ðen] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['seɪkrɪd] [stəʊn] .

The	twins	,	who	had	worked	hard	,	then	asked	for	the	second	sacred	stone	.
这	双胞胎	,	WHO	有	工作	难的	,	然后	问	为了	这	第二	神圣	石头	.

这对双胞胎辛勤劳作之后，又要求得到第二块圣石。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['həʊpi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [weɪdʒ] .

But	the	Hopis	were	unwilling	to	pay	the	promised	wage	.
但	这	霍皮斯	是	不情愿	到	支付	这	承诺	工资	.

但霍皮人不愿意支付承诺的工资。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [twɪnz] [let] [ðə; ði] ['kʌtwɜ:m] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [bæg] ,

That	night	the	twins	let	the	cutworm	out	of	the	second	bag	,
那	夜晚	这	双胞胎	让	这	切根虫	出去	的	这	第二	包	,

当晚，这对双胞胎从第二个袋子里放出了切根虫。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɜ:kt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:n] .

and	before	the	morning	he	had	worked	a	world	of	mischief	in	the	corn	.
和	前	这	早晨	他	有	工作	一个	世界	的	恶作剧	在	这	玉米	.

到早上之前，他已经在玉米地里搞出了不少恶作剧。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['həʊpi] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['brʌðəz]

Once	again	the	Hopis	held	a	council	,	and	once	again	they	called	in	the	brothers
一次	再次	这	霍皮斯	握住	一个	理事会	,	和	一次	再次	他们	称为	在	这	兄弟

.

:

.

霍皮人再次召开会议，他们再次召集了兄弟俩。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	Yes	,	”	said	the	boys	.
“	是的	,	”	说	这	男孩们	.

“是的，”男孩们说道。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] ['mædʒɪk] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['kʌtwɜ:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:n] ,

“	We	have	magic	strong	enough	to	clear	the	cutworm	from	the	corn	,
“	我们	有	魔法	强的	足够的	到	清除	这	切根虫	从	这	玉米	,

“我们拥有足以清除玉米地里切根虫的魔法，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['sekənd]['seɪkrɪd][stəʊn] .
but **you** **must** **promise** **us** **the** **second** **sacred** **stone** **.**
但 你 必须 承诺 我们 这 第二 神圣 石头 .

但你必须答应我们交出第二块圣石。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

"[第 46 页]

[səʊ][ðə; ði]['həʊpi] ['prɒmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ðə; ði][stəʊn][ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] ,
So **the** **Hopis** **promised** **faithfully** **to** **give** **the** **brothers** **the** **Stone** **of** **Turquoise** **,**
所以 这 霍皮斯 承诺 忠实 到 给 这 兄弟 这 石头 的 绿松石 ,

于是霍皮人信守承诺，将绿松石赠予兄弟俩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [kləʊzd][ðə; ði][bæg][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtwɜːm] [hæd; həd] [krept] .
and **the** **boys** **then** **closed** **the** **bag** **from** **which** **the** **cutworm** **had** **crept** **.**
和 这 男孩们 然后 关闭 这 包 从 哪个 这 切根虫 有 悄悄地爬 .

然后，男孩们把那条切根虫爬出来的袋子封上了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðə; ði] ['kʌtwɜːm] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] .
The **instant** **they** **did** **so** **the** **cutworm** **vanished** **from** **the** **corn** **.**
这 立即的 他们 做过 所以 这 切根虫 消失了 从 这 玉米 .

他们照做之后，玉米地里的地老虎立刻就消失了。

[æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [ðə; ði] [tɔːl] [stɔːks] [ɒv; əv] [kɔːn] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
At **harvest** **time** **,** **the** **tall** **stalks** **of** **corn** **were** **more** **beautiful** **than** **ever** **.**
在 收成 时间 , 这 高的 茎 的 玉米 是 更多的 美丽的 比 曾经 .

收获时节，高高的玉米秆比以往任何时候都更加美丽。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [naʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] ['seɪkrɪd] [stəʊnz] — [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
The **brothers** **now** **asked** **for** **the** **three** **sacred** **stones** **—** **the** **Stone** **of** **Silver** **,**
这 兄弟 现在 问 为了 这 三 神圣 石头 — 这 石头 的 银 ,

兄弟俩现在要求得到三块圣石——银石、

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [ʃel] .
the **Stone** **of** **Turquoise** **and** **the** **Stone** **of** **Purple** **Shell** **.**
这 石头 的 绿松石 和 这 石头 的 紫色的 壳 .

绿松石和紫贝壳石。

" [biː; bi] [ɒf] !
" Be off !
" 是 离开 !

"滚开！"

" [sed] [ðə; ði]['həʊpi] .
" said the Hopis .
" 说 这 霍皮斯 .

霍皮人说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [stəʊnz] .
" You shall not have the stones .
" 你 将 不是 有 这 石头 .

"你们不能拥有这些石头。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" And they threatened the boys that they would send them away from the
['meɪsə] .
mesa .
台面 .

"他们威胁这些男孩，要把他们赶出台地。"

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊpənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [bægz] .

Returning	to	their	room	,	the	boys	opened	the	last	of	the	buckskin	bags	.
返回	到	他们的	房间	,	这	男孩们	打开	这	最后的	的	这	鹿皮	包	.

回到房间后，男孩们打开了最后一个鹿皮袋。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] ; [ðə; ði][wɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['meɪsə] ; [ðə; ði] [kɔːn] [stɔːks]

The	sky	grew	dark	;	the	wind	began	to	howl	over	the	mesa	;	the	corn	stalks
这	天空	生长	黑暗的	;	这	风	开始	到	嗥	超过	这	台面	;	这	玉米	茎

['ʃʌdə] ,

shuddered	,
颤抖	,

天空渐渐暗了下来；狂风开始在台地上呼啸；玉米秆颤抖着。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)]['raɪpənɪŋ] [liːvz] .

and	tossed	their	ripening	leaves	.
和	抛掷	他们的	成熟	树叶	.

然后扔掉了它们成熟的叶子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['sʌd(ə)nli] [hjuːdʒ][heɪl] [stəʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

Suddenly	huge	hail	stones	began	to	tumble	down	.
突然	巨大的	冰雹	石头	开始	到	翻滚	向下	.

突然，巨大的冰雹开始倾泻而下。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpi] [gruː] [kəʊld] [wɪð] [fɪə(r)] ,

The	hearts	of	the	Hopis	grew	cold	with	fear	,
这	心	的	这	霍皮斯	生长	寒冷的	和	害怕	,

霍皮人的心因恐惧而变得冰冷。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [heɪl] [wʊd] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] ,

for	they	knew	that	the	hail	would	beat	down	the	corn	,
为了	他们	知道	那	这	冰雹	会	打	向下	这	玉米	,

因为他们知道冰雹会把玉米打倒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪəz] [wʊd] [rɒt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['raɪpən] .

and	that	the	ears	would	rot	rather	than	ripen	.
和	那	这	耳朵	会	腐烂	相当	比	熟	.

而且麦穗会腐烂而不是成熟。

“ [stɒp] [ðə; ði][heɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] !

“	Stop	the	hail	with	your	magic	!
“	停止	这	冰雹	和	你的	魔法	!

用你的魔法阻止冰雹吧！

” [ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

”	they	cried	to	the	boys	.
”	他们	哭	到	这	男孩们	.

“他们哭着对男孩们说。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tɪl] [ðə; ði]['həʊpi] [pʊt][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .

But	the	boys	paid	no	heed	till	the	Hopis	put	the	sacred	stones	into	their	hands	.
但	这	男孩们	有薪酬的	不	注意	直到	这	霍皮斯	放	这	神圣	石头	进入	他们的	双手	.

但直到霍皮人把圣石交到男孩们手中，他们才有所察觉。

[ðen] [ðə; ði][heɪl] [stɒpt] , [ðə; ði] [stɔ:m] [klɪəd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

Then	the	hail	stopped	,	the	storm	cleared	away	as	swiftly	as	it	had
然后	这	冰雹	停止	,	这	风暴	已清除	离开	作为	迅速地	作为	它	有

['gæðəd] ,

gathered	,
聚集	,

随后冰雹停止了，暴风雨也像来时一样迅速消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [left][ðə; ði]['meɪsə] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz]

and	the	brothers	left	the	mesa	carrying	the	stones	for	which	the	Gods
和	这	兄弟	左边	这	台面	携带	这	石头	为了	哪个	这	神

[hæd; həd] [ɑ:skt] .

had	asked	.
有	问	.

于是，兄弟俩带着神明要求的石头离开了台地。

[ɒn] [ðə; ði] ['rɒki] [steəz] ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pwebləʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

On	the	rocky	stairs	leading	from	the	pueblo	to	the	ground	,
在	这	岩石	楼梯	领导	从	这	普韦布洛	到	这	地面	,

在从村落通往地面的岩石台阶上，

[ðə; ði]['mædʒɪk][heɪl] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	magic	hail	stones	were	shining	and	melting	in	the	sun	.
这	魔法	冰雹	石头	是	灼灼	和	融化	在	这	太阳	.

神奇的冰雹在阳光下闪闪发光，缓缓融化。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ti:'ɛs'i:] - - , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts]

Tse	-	intyel	,	the	home	of	the	Gods	,	was	far	away	beyond	the	deserts
谢	-	-	,	这	家	的	这	神	,	曾是	远的	离开	超过	这	沙漠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	the	mountains	,
和	这	山脉	,

众神之乡泽因泰尔位于遥远的沙漠和群山之外。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌðəz] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ['seɪfli] .

but	the	brothers	made	the	long	journey	safely	.
但	这	兄弟	制成	这	长的	旅行	安全	.

但兄弟俩平安地走完了漫长的旅程。

[hɑ:] - [ti:'ɛs'i:] - - , [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðəʊ] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðem; ðəm] , [prə'tektɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Hah	-	Tse	-	Yalti	,	their	father	,	though	unseen	by	them	,	protected	them	and
哈哈	-	谢	-	-	,	他们的	父亲	,	尽管	看不见	经过	他们	,	受保护	他们	和

[brɔ:t] [ðem; ðəm] [fu:d] .

brought	them	food	.
带来	他们	食物	.

他们的父亲哈泽亚尔蒂虽然他们看不见，却保护着他们，并给他们带来食物。

['ɑ:ftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [pu:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜ:rl] [lɒgz] ,

After	spending	a	night	by	the	Pool	of	the	Whirling	Logs	,
后	开支	一个	夜晚	经过	这	水池	的	这	旋转	日志	,

在旋转木池边度过一夜之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔːd] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

the	boys	climbed	the	Broad	Rock	of	the	Gods	.
这	男孩们	攀登	这	广阔	岩石	的	这	神	.

男孩们攀登了众神之岩。

[ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)][klaɪm] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,

They	began	their	climb	long	before	the	dawn	,
他们	开始	他们的	爬	长的	前	这	黎明	,

他们天亮前很久就开始攀登了。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][rɪm][ɒv; əv]

and	arrived	at	the	top	just	as	the	sun	appeared	at	the	far	rim	of
和	到达的	在	这	顶部	只是	作为	这	太阳	出现	在	这	远的	轮缘	的

[ðə; ði] [ɜːθ] .

the	earth	.
这	地球	.

到达山顶时，太阳正好出现在地球边缘。

[frɒm; frəm][ðə; ði][flæt] [tɒp][ɒv; əv][tiːˈɛsˈiː] - - , [ðə; ði][gɒdz][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði][waɪd] [ˈɪndiən]

From	the	flat	top	of	Tse	-	intyel	,	the	Gods	could	see	all	the	wide	Indian
从	这	平坦的	顶部	的	谢	-	-	,	这	神	可以	看	全部	这	宽的	印度

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

从特塞因泰尔山的平坦山顶上，众神可以俯瞰整个广阔的印度世界。

— [ðə; ði] [dɪˈzɜːts] , [ðə; ði] [weɪst] [lændz] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['pɑːstʃəz] ,

—	the	deserts	,	the	waste	lands	,	the	river	pastures	,
—	这	沙漠	,	这	浪费	土地	,	这	河	牧场	,

沙漠、荒地、河边牧场，

[ðə; ði][dɑːk] ['kænjənz] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ['sɪlvərɪŋ] [ðeə(r)] ['westən] [rɪm] , [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,

the	dark	canyons	with	the	sun	silvering	their	western	rim	,	the	lonely	little	hills	,
这	黑暗的	峡谷	和	这	太阳	镀银	他们的	西	轮缘	,	这	孤独	小的	丘陵	,

阳光洒在幽暗的峡谷西缘，泛着银光；孤零零的小山丘，

[ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	snowy	mountains	,	and	the
这	下雪的	山脉	,	和	这

白雪皑皑的山脉，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[greɪt] [pleɪnz] [weə(r)] [ðə; ði]['bʌfələʊ][hɜːrdz] [muːvd] [laɪk] [sləʊ] [klaʊd] ['ʃædəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'mens]

great	plains	where	the	buffalo	herds	moved	like	slow	cloud	shadows	over	the	immense
伟大的	平原	在哪里	这	水牛	畜群	已搬	喜欢	慢的	云	阴影	超过	这	巨大

[ænd; ənd] ['tɔːni] [lænd] .

and	tawny	land	.
和	黄褐色	土地	.

广袤的平原上，野牛群像缓慢移动的云影一样掠过这片广袤的黄褐色土地。

[ðen] [hɑː] - [tiːˈɛsˈiː] - - [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]

Then	Hah	-	Tse	-	Yalti	took	his	sons	by	the	hand	,	and	led	them	before	the
然后	哈哈	-	谢	-	-	采取	他的	儿子们	经过	这	手	,	和	引领	他们	前	这

[gɒdz] .

Gods	.
神	.

然后，哈泽亚尔提牵着儿子们的手，领着他们来到众神面前。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz][kɔːl] “ [ðə; ði][gɒd] - [huː] - [ɪz] -

The	chief	of	the	Gods	was	he	whom	the	Navahos	call	“	The	God	-	Who	-	Is	-
这	首席	的	这	神	曾是	他	谁	这	纳瓦霍斯	称呼	“	这	上帝	-	WHO	-	是	-

[strɒŋgə(r)] - [ðæn; ðən] - [fɪə(r)] .

Stronger	-	Than	-	Fear	.
更强	-	比	-	害怕	.

众神之首就是纳瓦霍人所称的“比恐惧更强大的神”。

” [ðə; ði] ['brʌðəz] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][gɒdz][ðə; ði] [θriː] ['seɪkrɪd][stəʊnz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

”	The	brothers	then	gave	the	Gods	the	three	sacred	stones	,	and	sang	the	Healing
”	这	兄弟	然后	给予	这	神	这	三	神圣	石头	,	和	唱	这	康复

[sɒŋ] .

Song	.
歌曲	.

“然后，兄弟俩将三块圣石献给了神灵，并唱起了治愈之歌。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][gɒd] - [huː] - [ɪz] - [strɒŋgə(r)] - [ðæn; ðən] - [fɪə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði]

When	they	had	finished	,	the	God	-	Who	-	Is	-	Stronger	-	Than	-	Fear	touched	the
什么时候	他们	有	完成的	,	这	上帝	-	WHO	-	是	-	更强	-	比	-	害怕	感动	这

[blaɪnd] [bɔɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [aɪz] ,

blind	boy	upon	the	eyes	,
瞎的	男生	之上	这	眼睛	,

仪式结束后，那位无所畏惧的神轻轻抚摸了盲童的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [əˈpɒn][ðə; ði] [niː] .

and	the	lame	boy	upon	the	knee	.
和	这	瘸	男生	之上	这	膝盖	.

还有坐在膝上的跛脚男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [sɔː] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] [limp] [nəʊ][mɔː(r)] .

And	the	blind	boy	saw	again	,	and	the	lame	boy	limped	no	more	.
和	这	瞎的	男生	锯	再次	,	和	这	瘸	男生	跛行	不	更多的	.

盲童重见光明，跛童不再跛行。

[səʊ][ðə; ði] ['brʌðəz] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðeə(r)] ['hiːlɪŋ] ,

So	the	brothers	gave	thanks	to	the	Gods	,	and	rejoiced	at	their	healing	,
所以	这	兄弟	给予	谢谢	到	这	神	,	和	欣喜若狂	在	他们的	康复	,

于是兄弟俩感谢神明，并为他们的康复而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [hɑː] - [tiː'ɛs'iː] - - [ri'dʒɔis] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

and	Hah	-	Tse	-	Yalti	rejoiced	with	his	sons	.
和	哈哈	-	谢	-	-	欣喜若狂	和	他的	儿子们	.

哈泽雅尔提和他的儿子们都很高兴。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] ,

When	the	time	came	for	the	boys	to	go	,
什么时候	这	时间	来了	为了	这	男孩们	到	去	,

到了孩子们该离开的时候，

[hɑː] - [tiː'ɛs'iː] - - [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstən] [edʒ] [ɒv; əv][tiː'ɛs'iː] - - , [ʃəʊd]

Hah	-	Tse	-	Yalti	led	them	to	the	eastern	edge	of	Tse	-	intyel	,	showed
哈哈	-	谢	-	-	引领	他们	到	这	东	边缘	的	谢	-	-	,	显示

[ðem; ðəm][ðeə(r)]

them	their
他们	他们的

哈-特塞-亚尔蒂带领他们来到特塞-因泰尔的东部边缘，向他们展示了他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

['kænjən] [həʊm] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

canyon	home	,	and	told	them	of	the	trail	of	the	Gods	which	led	to	it
峡谷	家	,	和	讲述	他们	的	这	踪迹	的	这	神	哪个	引领	到	它

.

:

.

他去了峡谷的家，并告诉他们通往那里的神迹。

['həʊmwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [went][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Homeward	to	the	canyon	of	their	childhood	went	the	boys	,
回家	到	这	峡谷	的	他们的	童年	去	这	男孩们	,

男孩们回到了他们童年时代的峡谷。

['həʊmwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][kaɪ][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

homeward	to	the	cliff	dwelling	and	to	Kai	their	mother	.
回家	到	这	悬崖	住宅	和	到	凯	他们的	母亲	.

回到悬崖边的住所，回到他们的母亲凯身边。

['həʊmwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kænjən][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃaɪldhʊd] .

Homeward	to	the	canyon	of	their	childhood	.
回家	到	这	峡谷	的	他们的	童年	.

回到他们童年时代的峡谷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nævəˌhoʊz][seɪ] [ðæt][ðə; ði][twɪnz] [bɪ'keɪm] [greɪt] ['hɪərəʊz] ,

And	the	Navahos	say	that	the	twins	became	great	heroes	,
和	这	纳瓦霍斯	说	那	这	双胞胎	成为	伟大的	英雄	,

纳瓦霍人说，这对双胞胎后来成为了伟大的英雄。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['piːplz] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [sɒŋ] [ðeɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	taught	the	Indian	peoples	the	Healing	Song	they	sing	to	this	very	day	.
和	教授	这	印度	人民	这	康复	歌曲	他们	唱歌	到	这	非常	天	.

并将疗愈之歌传授给了印第安人民，他们至今仍在传唱。

['fʊtnəʊt]

Footnote
脚注

脚注

[[ə; eɪ]] [prə'naʊnst] “ [tʃeɪ] .

[	A	]	Pronounced	“	chay	.
[	一个	]	发音	“	茶	.

[A] 发音为“chay”。

” [-] [nəʊts]

”	Transcriber's	Notes
”	转录员的	笔记

转录者注释

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	silently	corrected	.
感知	印刷	错误	有	到过	默默	已更正	.

已悄悄地更正了发现的印刷错误。

[ɪˌlʌs'treʃən] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fɜː(r)] .

Illustrations	have	been	moved	nearer	to	the	text	to	which	they	refer	.
插图	有	到过	已搬	更近	到	这	文本	到	哪个	他们	参考	.

插图已移至更靠近其所指文本的位置。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbəz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['teɪb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪnkə'rekt]

As	**a**	**result**	**,**	**the**	**page**	**numbers**	**listed**	**in**	**the**	**Illustrations**	**table**	**may**	**be**	**incorrect**
作为	一个	结果	,	这	页	数字	列出	在	这	插图	桌子	可能	是	错误

.

:

.

因此，插图表中列出的页码可能不正确。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神